

burda
style

6419



leicht

facile
easy
fácil



KLEID
ROBE
DRESS
VESTIDO

EUR 36 - 46

US 10 - 20

GRÖSSEN - TALLAS
SIZES - TALLAS



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt. • Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. • La reproducción para los propósitos comerciales prohibido.



4 011199 064199

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur.	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A I	m				1,50	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55	1,50	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55
A II	m				1,50	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55	1,50	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55
B	m				2,50	2,55	2,55	2,60	2,60	2,60	2,10	2,10	2,15	2,15	2,15	2,15

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

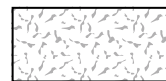
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



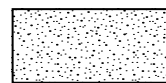
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



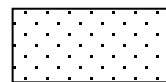
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



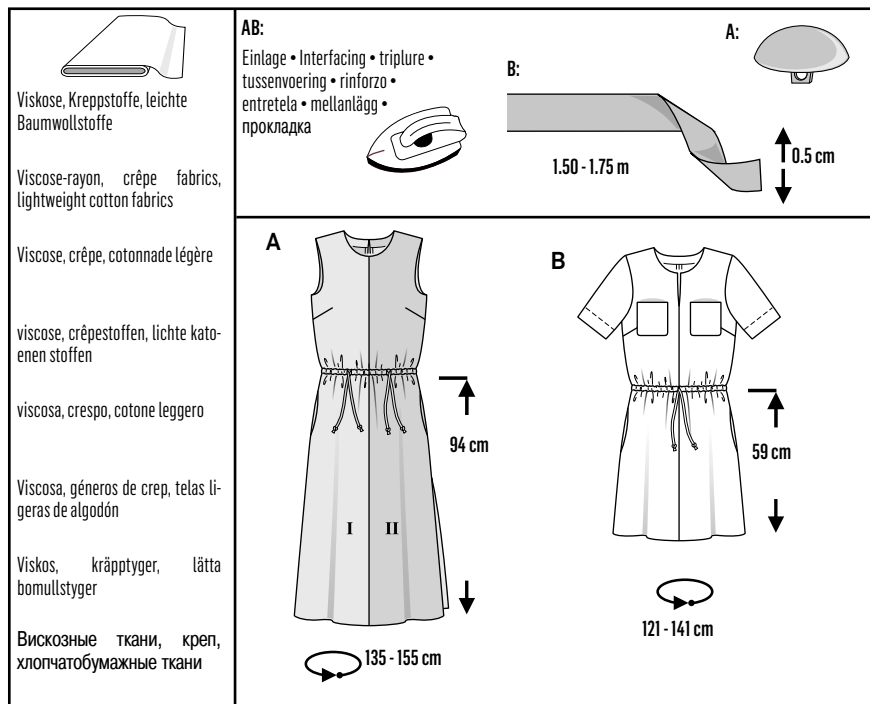
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

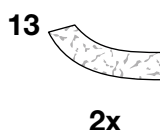
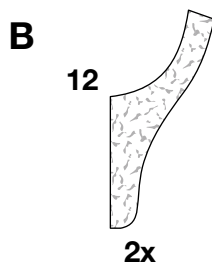
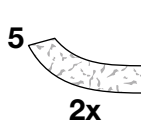
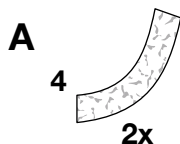


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteela de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



1

2

2 a

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 2x
A B	1A	Verlängerung
A B	2	Rückenteil 2x
A B	2A	Verlängerung
A B	3	Taschenbeutel 4x
A	4	Vord. Besatz 2x
A	5	Rückw. Besatz 2x
A	6	Vord. Armausschnittbesatz 2x
A	7	Rückw. Armausschnittbesatz 2x
A	8	Vord. mittl. Blende 2x
A	9	Vord. seitt. Blende 2x
A	10	Rückw. Blende 2x
A	11	Bindeband 4x
B	12	Vord. Besatz 2x
B	13	Rückw. Besatz 1x
B	14	Ärmel 2x
B	15	Tasche 2x
B	16	Blende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 11, für das KLEID **B** Teile 1 bis 3 und 12 bis 16 in Ihrer Größe aus.

Achtung, vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben: Teil 1A an Teil 1 und Teil 2A an Teil 2.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitt. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Stoff I (orange) / Stoff II (rot)

Alle Teile aus Stoff I und Stoff II zuschneiden (Teile 1, 2 und 4 bis 10 je einmal, Teile 3 und 11 je 2mal). Die Schnittteile bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken.

Wichtig: Die Teile die auf den Zuschneideplänen gestrichelt dargestellt sind, werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gesteckt. So erhalten Sie jeweils ein rechtes und linkes Teil in unterschiedlicher Farbe. Die Besätze und Blenden sind jeweils in derselben Farbe wie das Teil.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die lin-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front 2x
A B	1A	Extension
A B	2	Back 2x
A B	2A	Extension
A B	3	Pocket Piece 4x
A	4	Front Facing 2x
A	5	Back Facing 2x
A	6	Front Armhole Facing 2x
A	7	Back Armhole Facing 2x
A	8	Front Center Casing Band 2x
A	9	Front Side Casing Band 2x
A	10	Back Casing Band 2x
A	11	Tie Band 4x
B	12	Front Facing 2x
B	13	Back Facing 1x
B	14	Sleeve 2x
B	15	Pocket 2x
B	16	Casing Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the DRESS view **A** pieces 1 to 11,

for the DRESS view **B** pieces 1 to 3 and 12 to 16.

Important: Stick on the extensions before cutting out the pattern pieces: piece 1A to piece 1 and piece 2A to piece 2.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Fabric I (Orange) / Fabric II (Red)

Cut all pieces of fabric I and fabric II (pieces 1, 2 and 4 to 10 once each, pieces 3 and 11 twice each). Pin the pattern pieces to the right side of a single layer of fabric.

Important: Pieces shown with a broken outline in the cutting layout should be pinned to the fabric with printed side facing down. This will give you one right and left piece each in a different color. The facings and bands are the same color as each respective piece.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 2x
A B	1A	Rallonge
A B	2	Dos 2x
A B	2A	Rallonge
A B	3	Fond de poche 4x
A	4	Parementure devant 2x
A	5	Parementure dos 2x
A	6	Parementure d'emmanchure devant 2x
A	7	Parementure d'emmanchure dos 2x
A	8	Parement milieu devant 2x
A	9	Parement côté devant 2x
A	10	Parement dos 2x
A	11	Ruban à nouer 4x
B	12	Parementure devant 2x
B	13	Parementure dos 1x
B	14	Manche 2x
B	15	Poche 2x
B	16	Parement 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 11,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 3 et 12 à 16
sur le contour correspondant à la taille choisie.

À noter, avant de couper les pièces, coller les rallonges: à savoir la pièce 1A à la pièce 1 et la pièce 2A à la pièce 2.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

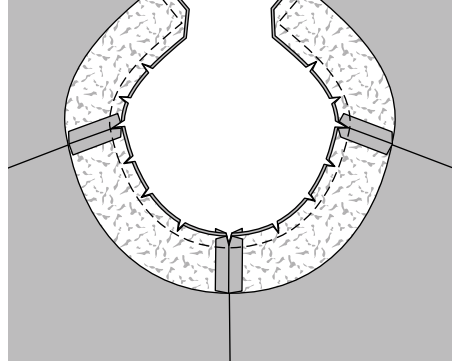
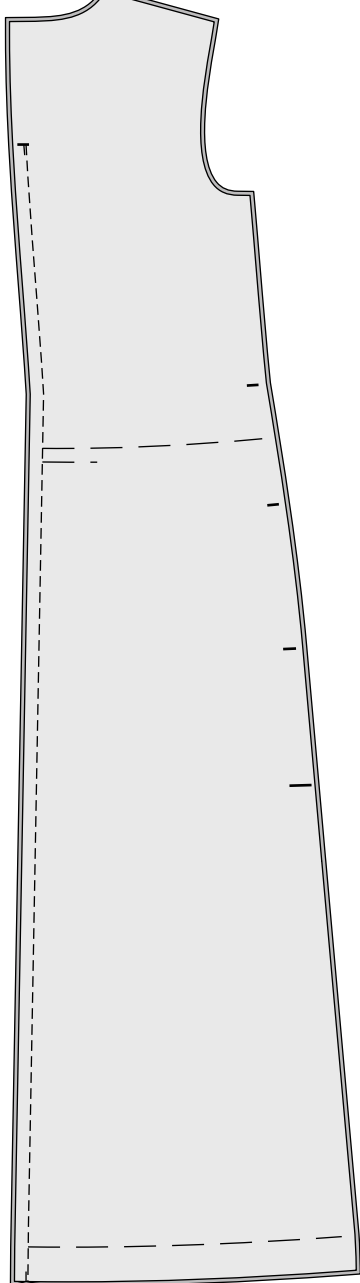
Tissu I (orange) / tissu II (rouge)

Couper toutes les pièces dans le tissu I et le tissu II (les pièces 1, 2 et 4 à 10 une fois, les pièces 3 et 11 deux fois dans chaque tissu). Épingler les pièces sur l'endroit du tissu déplié en simple épaisseur.

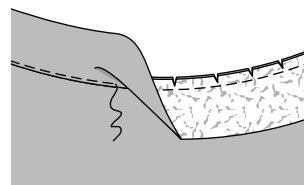
Important: si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu. On obtient ainsi chaque fois une pièce droite et une pièce gauche de couleur différente. Les parementures et les parements sont toujours de la même couleur que la pièce.

AB

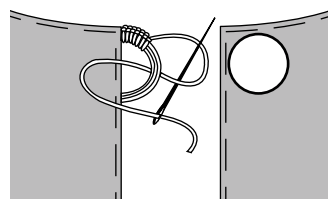
Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans



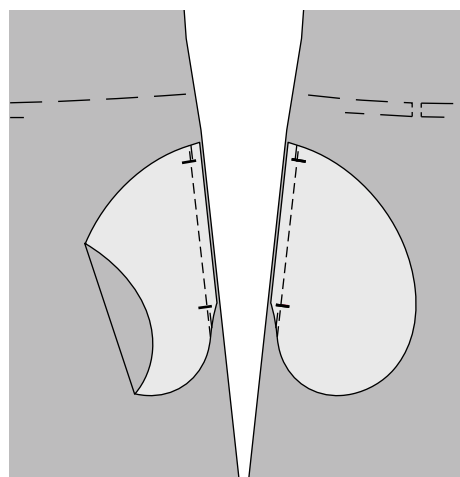
2 a



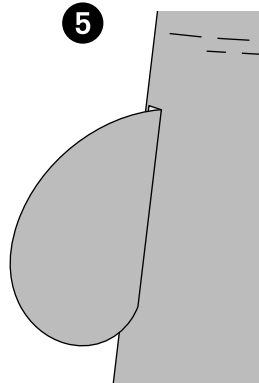
3



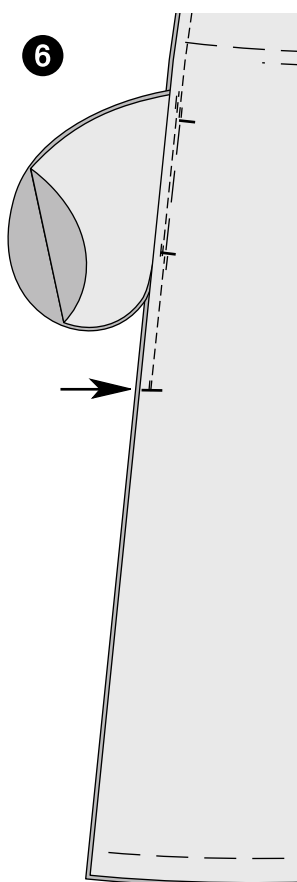
4



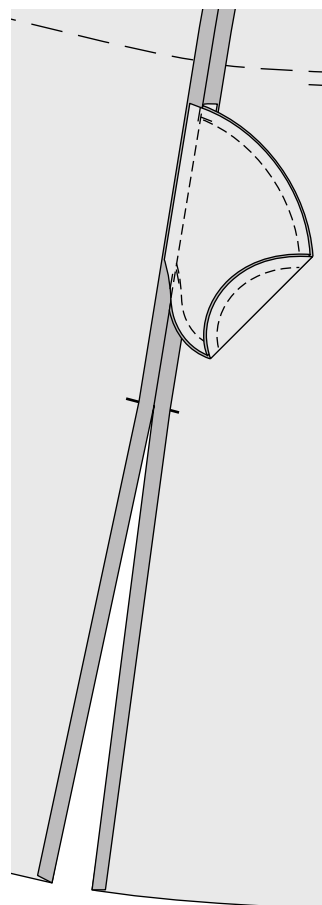
5



6



7



Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 8 bis 11 und 16 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengeätzt werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

A KLEID

Brustabnäher stecken und spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Vord. Mittelnaht

Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

1 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht stecken und vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

Mittelnaht am vord. Besatz steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

2 Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Besatz auf Ausschnitt- und rückw. Schlitzkanten steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (2a).

3 Besatz und Schlitzzugaben nach innen umheften, bügeln. An eine Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An der anderen Kante den Knopf annähen.

Seitennähte / Nahttaschen / Links Schlitz

4 Taschenbeutel zwischen den Querstrichen auf das Vorder- und Rückenteil stecken, steppen. Nahtenden sichern.

5 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

6 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen nicht zusteppen. An der **linken** Seite endet die Naht am Schlitzzeichen (Pfeil). Nahtenden sichern.

7 Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln. Taschenbeutel in das Vorderteil bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1½" (4 cm) for hem, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on pieces 4 and 5 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

A DRESS

Pin **bust darts** and stitch toward points of darts. Press darts down.

Center Front Seam

Lay front pieces right sides together. Pin center seam and stitch. Neaten allowances and press open.

Center Back Seam / Slit

1 Lay back pieces right sides together. Pin center seam and stitch from slit mark to lower edges. Backstitch to secure ends of stitching. Neaten allowances and press open.

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Pin and stitch shoulder seams. Neaten allowances and press open.

Neckline / Facing

Stitch center seam on front facing. Press allowances open. Lay back facings right sides together with front facing, stitch shoulder seams. Press allowances open. Neaten outer facing edge.

2 Pin facing right sides together with neckline edge, matching shoulder seams. Stitch facing at edge of neckline and at back opening edges. Trim allowances, clip curves, trim corners at an angle.

Lay facing up. Press allowances onto facing and stitch as far as possible close to seam (2a).

3 Baste facing and allowances at opening edges to inside, press. Work a thread loop at one edge of opening by spanning several threads and covering closely with buttonhole stitch by hand. Sew button on other edge.

Side Seams / Pockets in Seams / Left Slit

4 Pin pocket pieces to front and back between markings, stitch. Backstitch to secure ends of stitching.

5 Press pocket pieces over joining seams.

6 Lay front right sides together with back, pin side seams (seam number 1). Stitch, not stitching across pocket openings between markings. End seam on **left** side at slit mark (arrow). Backstitch to secure ends of stitching.

7 Neaten seam allowances and press open, press to inside at slit. Press pocket pieces onto front, baste and stitch together. Neaten seam allowances together.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET**:

4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 8 à 11 et 16 (le surplus de couture est déjà compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Les **chiffre-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

A

ROBE

Épingler et piquer les **pinces de poitrine** en les effilant. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Couture milieu devant

Poser les devants, endroit contre endroit, épingler et piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Couture milieu dos / fente

1 Poser les dos, endroit contre endroit, épingler la couture milieu, la piquer du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures d'épaule. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Encolure / parementure

Piquer la couture milieu sur la parementure devant. Écarter les surplus au fer. Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule. Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

2 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer la parementure sur les bords d'encolure et de fente dos. Réduire les surplus, les cranter sur les arrondis, épinner les angles.

Coucher la parementure vers le haut. Coucher les surplus sur la parementure, repasser, les piquer aussi loin que possible à ras de la couture (2a).

3 Plier et bâtir la parementure et les surplus de fente sur l'envers, repasser. Sur un bord de fente, exécuter une bride boutonnaire en lançant plusieurs fils, les rebroder au point de feston. Coudre le bouton sur le second bord.

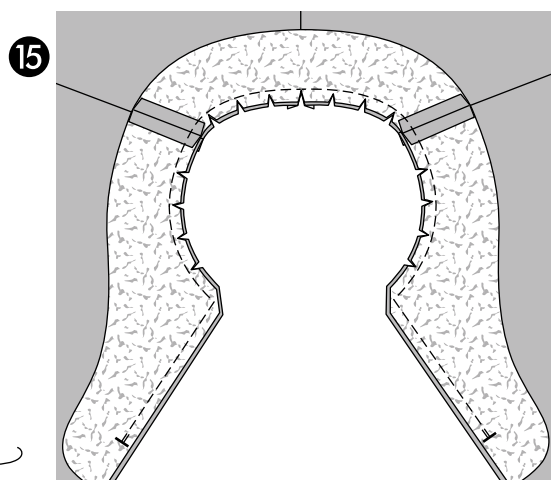
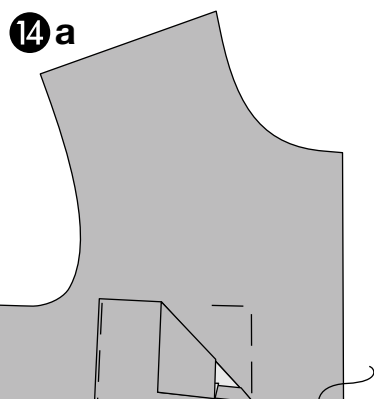
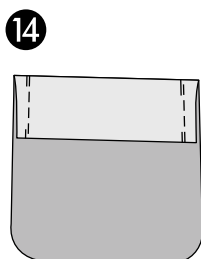
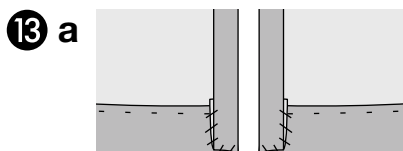
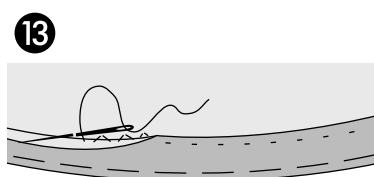
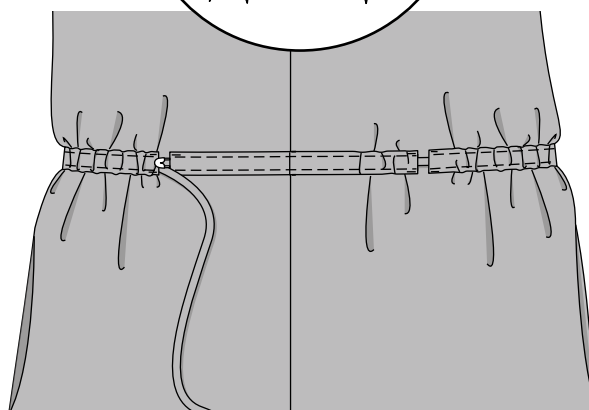
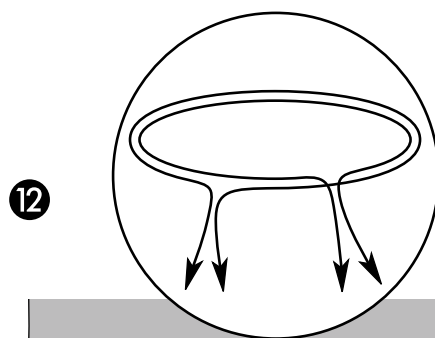
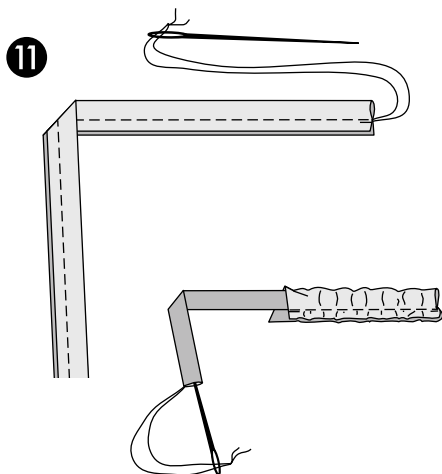
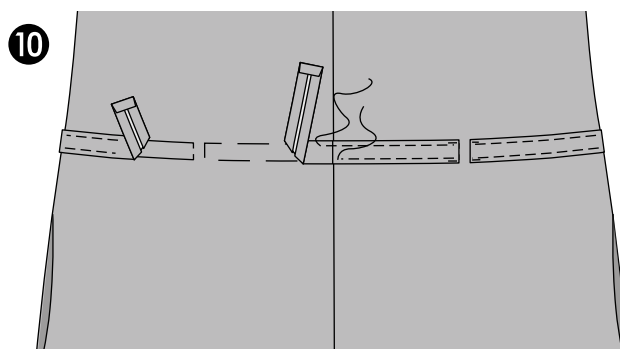
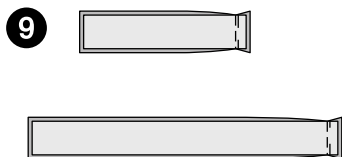
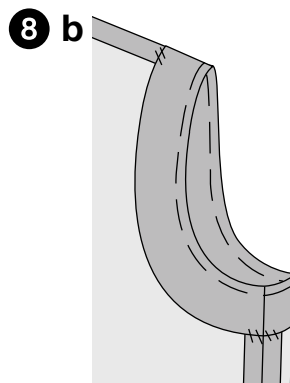
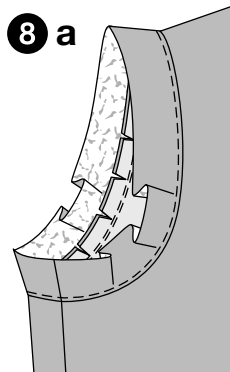
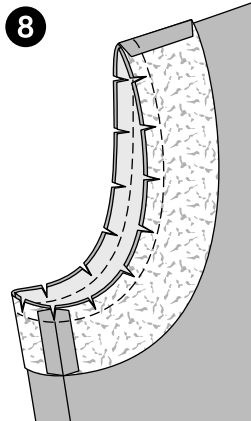
Coutures latérales / poches dans les coutures / fente gauche

4 Épingler les fonds de poche, entre les repères transversaux, sur le devant et le dos, piquer. Assurer les extrémités de couture.

5 Coucher les fonds de poche sur les cout. de montage, repasser.

6 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre 1). Piquer, ne pas fermer les fentes de poche entre les repères transversaux. Sur le côté **gauche**, finir la couture au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture.

7 Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer, les plier sur l'envers, le long de la fente, repasser. Coucher les fonds de poche sur le devant, repasser, bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.



DEUTSCH

A

Armausschnitte / Besatz

Vord. Besätze rechts auf rechts auf die rückw. Besätze legen, Schulter- und Seitennähte steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

- 8 Besatz rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Nähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Besatz in den Armausschnitt bügeln und schmal neben der Ansatznaht absteppen (8a). Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Nähte nähen (8b).

Blenden

- 9 Vord. mittl. Blenden und rückw. Blenden unterschiedlicher Farbe jeweils rechts auf rechts aneinandersteppen (= vord. und rückw. Mittelnäht). Zugaben auseinanderbügeln. Vord. seidl. Blenden rechts auf rechts auf die rückw. Blenden legen, Seitennähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln. An allen Blenden die Zugabe der Längskanten 0,7 cm breit nach innen bügeln. Dann die schmalen Kanten umbügeln.

- 10 Blenden, die Anstoßlinie treffend, auf das Kleid heften, die Enden treffen auf die Querstriche. Blenden schmal feststeppen.

Bänder

Je zwei Bänder gleicher Farbe rechts auf rechts aneinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

- 11 Bänder längs falten, rechte Seite innen. 0,7 cm neben der Bruchkante steppen. Fäden in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben.

- 12 Bänder mit einer Sicherheitsnadel in die Blenden ziehen, dabei mit dem roten Band am Schlitz des orangen Vorderteils beginnen und enden. Das orange Band genauso vom Schlitz des roten Vorderteils aus einziehen. Enden knoten.

Saum / Schlitz

Schlitzzugaben auflegen.

- 13 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Schlitzzugaben wieder nach innen wenden und von Hand am Saum und am Kleid annähe (13a).

B

KLEID

Brustabnäher stecken und spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Taschen

Die Zugabe der Taschenkanten auf 0,5 cm zurückschneiden und versäubern.

- 14 Besatz nach außen wenden. Schmalseiten auf die Tasche steppen. Besatz und restl. Zugaben nach innen wenden. Bügeln. Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen (14a).

Rückw. Mittelnäht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

- 15 Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Besatz auf den Ausschnitt und bis zum Schlitzzeichen auf die vord. Schlitzkanten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
➔ Besatz noch nicht nach innen wenden.

ENGLISH

A

Armholes / Facing

Lay front facings right sides together with back facings. Stitch shoulder seams and side seams, matching same seam numbers. Press allowances open. Neaten outer facing edge.

- 8 Pin facing right sides together with armhole, matching seams. Trim allowances, clip curve. Press facing into armhole and topstitch close to joining seam (8a).

Baste facing to inside, press. Sew facing on at allowances of seams by hand (8b).

Casing Bands

- 9 Stitch center front bands and back bands of different colors each right sides together (= front and back center seam). Press allowances open.

Lay side front bands right sides together with back bands. Stitch side seams. Press allowances open. Press allowance at lengthwise edges of all bands to inside by ¼" (0.7 cm). Then press ends under.

- 10 Baste bands to dress at abutting line, matching ends with markings. Stitch bands close to edges.

Tie Bands

Stitch two tie band pieces each of the same color right sides together. Press allowances open.

- 11 Fold tie bands lengthwise, right side facing in. Stitch ¼" (0.7 cm) next to fold edge. Insert thread into a darning needle and push needle eye first through fabric tube to turn right side out.

- 12 Use a safety pin as a bodkin to insert tie bands through casings, passing red band in and out of casing through slit on orange front. Pass orange band in and out of casing through slit on red front likewise. Knot ends of tie bands.

Hem / Vent

Lay allowances at edge of vent out flat again.

- 13 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Turn allowances at edges of vent to inside again and sew on by hand as illustrated (13a).

B

DRESS

Pin **bust darts** and stitch toward points of darts. Press darts down.

Pockets

Trim allowance at pocket edges to 3/16" (0.5 cm) and neaten.

- 14 Turn facing out. Stitch ends to pocket. Turn facing and remaining allowances to inside. Press. Baste pockets to fronts at abutting lines and stitch close to edges (14a).

Center Back Seam

Lay back pieces right sides together. Pin and stitch center seam. Neaten allowances and press open.

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Pin and stitch shoulder seams. Neaten allowances and press open.

Neckline / Facing

Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams. Press allowances open. Neaten outer facing edge.

- 15 Pin facing right sides together with neckline, matching shoulder seams. Stitch facing to neckline and front opening edges to slit mark. Backstitch to secure ends of stitching. Trim allowances, clip curves, trim corners at an angle.
➔ Do not yet turn facing to inside.

A

Emmanchures / parementure

Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur les parementures dos, piquer les coutures latérales et les coutures d'épaule, superposer les chiffres-repères identiques. Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

- ⑧ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; superposer les coutures. Réduire les surplus, cranter. Coucher la parementure dans l'emmanchure, repasser, et surpiquer à ras de la couture de montage (8a).
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures (8b).

Parements

- ⑨ Piquer ensemble les parements milieu devant et les parements dos de couleur différente, endroit contre endroit (= couture milieu devant et dos).
Écarter les surplus au fer.
Poser les parements côté devant, endroit contre endroit, sur les parements dos, piquer les coutures latérales. Écarter les surplus au fer.
Sur tous les parements, plier le surplus des grands côtés de 0,7 cm sur l'envers, repasser. Plier les petits côtés sur l'envers, repasser.

- ⑩ Bâtir les parements, contre la ligne de position, sur la robe, poser les extrémités sur les repères transversaux. Piquer les parements à ras des bords.

Rubans

Piquer toujours deux rubans de même couleur ensemble, endroit contre endroit. Écarter les surplus au fer.

- ⑪ Plier les rubans dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer à 0,7 cm de la pliure. Enfiler les fils dans une aiguille à repriser, bien nouer. Introduire l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau pour le retourner.
⑫ Enfiler les rubans avec une épingle à nourrice dans les parements en débutant avec le ruban rouge à la fente du devant orange. Nouer les extrémités.

Ourlet / fente

Déplier les surplus de fente.

- ⑬ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûlement à la main. Rabattre les surplus de fente sur l'envers et les coudre à la main sur l'ourlet et la robe (13a).

B

ROBE

Épingler et piquer les **pinces de poitrine** en les effilant. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Poches

Réduire le surplus des bords de poche sur 0,5 cm, surfiler les bords.

- ⑭ Rabattre la parementure sur l'endroit. Piquer les petits côtés sur la poche. Plier la parementure et les autres surplus sur l'envers. Repasser. Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur les devants, les piquer à ras des bords (14a).

Couture milieu dos

Poser les dos, endroit contre endroit, épingler et piquer la couture milieu. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coutures d'épaule

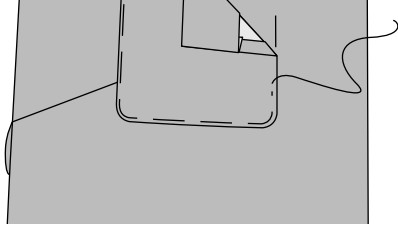
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures d'épaule. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Encolure / parementure

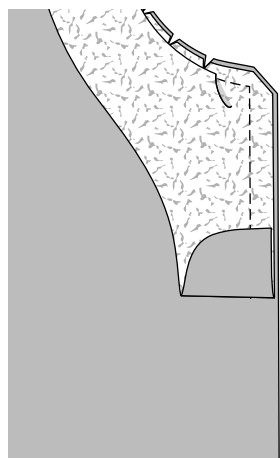
Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule. Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

- ⑮ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer la parementure sur l'encolure et jusqu'au repère de fente sur les bords de la fente devant. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis, épointer les angles.

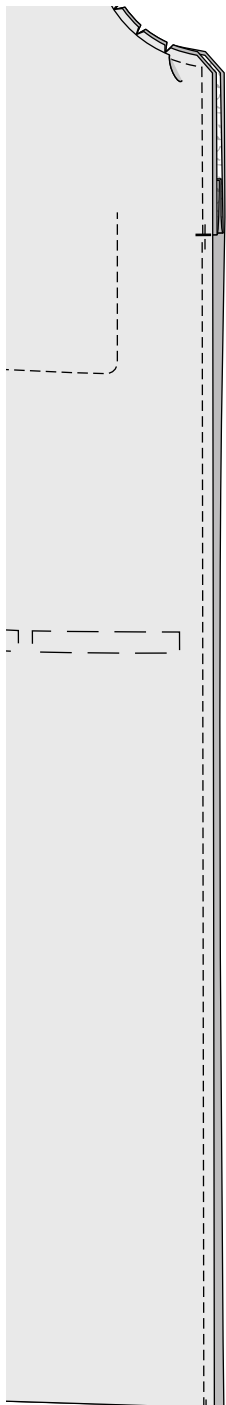
➔ Ne pas replier la parementure sur l'envers à ce stade.



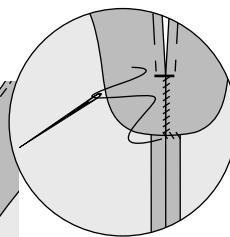
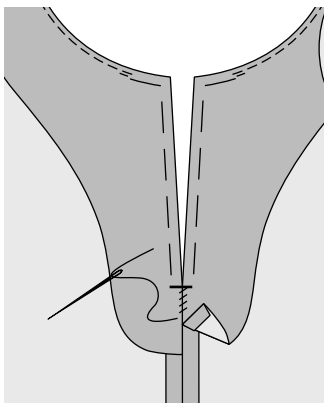
16



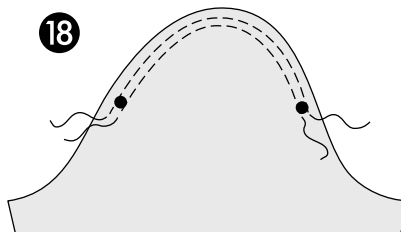
16 a



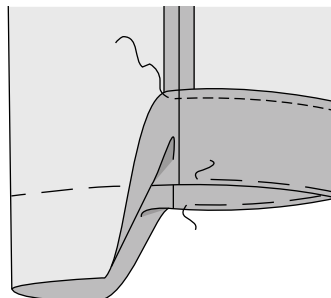
17



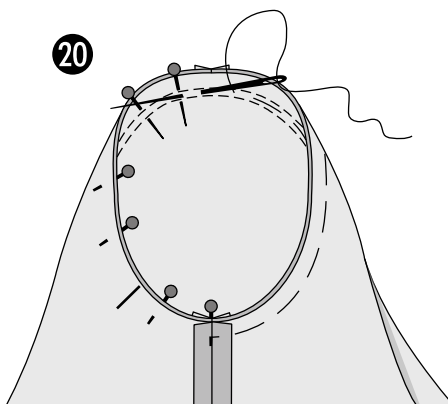
18



19



20



an den Ecken schräg abschneiden.

➔ Besatz noch nicht nach innen wenden.

Vord. Mittelnaht / Schlitz

16 Am vord. Besatz die unteren Kanten ab dem Schlitzzeichen nach oben legen, feststecken.

Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht ab dem Schlitzzeichen stecken und steppen. Nahtenden sichern (16a).

17 Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugaben der Mittelnaht versäubern und auseinanderbügeln. Besatzkanten von Hand gegeneinandernähen und untere Besatzkante auf die Zugaben der Mittelnaht nähen.

Seitennähte / Nahttaschen wie bei Text und Zeichnung 4 bis 7 nähen, der Schlitz entfällt.

Blende / Banddurchzug

Blendenteile rechts auf rechts aneinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Blende wie bei Text und Zeichnungen 9 und 10 nähen und feststeppen, die Enden liegen wie markiert neben der vord. Mitte.

Das **Bändchen** mit einer Sicherheitsnadel in die Blende einziehen. Enden knoten.

Ärmel

18 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

19 Saum versäubern, an der Umbruchlinie umheften, bügeln. Saum feststeppen.

Untere Ärmelkante nach Wunsch hochschlagen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

20 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 13 annähen.

➔ Do not yet turn facing to inside.

Center Front Seam / Slit

16 Lay lower edges of front facing up from slit mark, pin.

Lay front pieces right sides together. Pin and stitch center seam from slit mark. Backstitch to secure ends of stitching (16a).

17 Baste facing to inside, press. Neaten allowances of center seam and press open. Sew facing edges together by hand and sew lower facing edge on at allowances of center seam.

Construct **side seams / pockets in seams** as described and illustrated in steps 4 to 7, omit slit.

Casing / Drawstring Band

Stitch casing pieces together with right sides facing. Press allowances open.

Construct casing as described and illustrated in steps 9 and 10 and stitch, ends lie as marked next to center front.

Use a safety pin as a bodkin to insert **drawstring** through casing. Knot ends.

Sleeves

18 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin and stitch **sleeve seams**. Neaten allowances and press open.

Sleeve Hem

19 Neaten hem, baste to inside on fold line and press. Stitch hem.

Optional: Turn up lower edges of sleeves.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

20 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ Match markings 8 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 13.

➤ Ne pas replier la parementure sur l'envers à ce stade.

Couture milieu devant / fente

16 Sur la parementure devant, coucher les bords inférieurs vers le haut, les épingler en place.

Poser les devants, endroit contre endroit, épingler et piquer la couture milieu à partir du repère de fente. Assurer les extrémités de couture (16a).

17 Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Surfiler les surplus de la couture milieu et les écarter au fer. Coudre les bords de la parementure, bord à bord, à la main et coudre le bord inférieur de la parementure sur les surplus de la couture milieu.

Coutures latérales / poches prises dans les coutures à coudre selon les paragraphes et croquis 4 à 7, sans la fente.

Parement / coulisse à ruban

Piquer les pièces de parement, endroit contre endroit. Écarter les surplus au fer.

Coudre le parement comme aux paragraphes et croquis 9 et 10, poser les extrémités selon le tracé à côté de la ligne milieu devant.

Enfiler le **ruban** avec une épingle à nourrice dans le parement. Puis nouer les extrémités.

Manches

18 Pour soutenir la tête de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler et piquer les **coutures de manche**. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourlet de manche

19 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers suivant la ligne de pliure. Piquer l'ourlet en place.

Au choix, retrousser le bord inférieur des manches.

Montage des manches

Pour soutenir la tête de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

20 Pour garantir un tombé impeccable, épingler la manche, endroit contre endroit, dans l'emmanchure en respectant 4 points:

➡ Superposer les repères transversaux 8 de la manche et du devant. Poser la couture de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu en évitant de former de petits plis. Bâtir et piquer la manche en procédant par l'épaisseur de manche.

Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans la manche, repasser.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 13.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
 A B 1A verlengend deel voorpand
 A B 2 achterpand 2x
 A B 2A verlengend deel achterpand
 A B 3 zakdeel 4x
 A 4 beleg voor 2x
 A 5 beleg achter 2x
 A 6 beleg voor / armsgat 2x
 A 7 beleg achter / armsgat 2x
 A 8 bies middenvoor 2x
 A 9 bies zijvoor 2x
 A 10 bies achter 2x
 A 11 strikband 4x
 B 12 beleg voor 2x
 B 13 beleg achter 2x
 B 14 mouw 2x
 B 15 zak 2x
 B 16 bies 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK A de delen 1 tot 11,
 voor JURK B de delen 1 tot 3 en 12 tot 16
 in de betreffende maat.

Opgelet: vóór het knippen de verlengende delen vastplakken: deel 1A aan deel 1 en deel 2A aan deel 2.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Stof I (oranje) / stof II (rood)

Alle delen van stof I en stof II knippen (delen 1, 2 en 4 tot 10 steeds 1x, delen 3 en 11 steeds 2x). Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden.

Belangrijk: de delen die in het knipvoorbeeld met streeplijnen getekend zijn, worden met de bedrukte kant naar onderen op de stof vastgespeld. Op deze manier heb je automatisch een rechter- en een linkerpand in twee verschillende kleuren. De belegdelen en biesdelen moeten steeds dezelfde kleur als het deel hebben.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knip-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
 A B 1A prolungamento
 A B 2 dietro 2x
 A B 2A prolungamento
 A B 3 sacchetto tasca 4x
 A 4 ripiego davanti 2x
 A 5 ripiego dietro 2x
 A 6 ripiego scalfò davanti x
 A 7 ripiego scalfò dietro 2x
 A 8 passanastro davanti centrale 2x
 A 9 passanastro davanti laterale 2x
 A 10 passanastro dietro 2x
 A 11 nastro da annodare 4x
 B 12 ripiego davanti 2x
 B 13 ripiego dietro 1x
 B 14 manica 2x
 B 15 tasca 2x
 B 16 passanastro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per il VESTITO A le parti 1 - 11,
 per il VESTITO B le parti 1, 2, 3 e 12 - 16
 relative alla taglia scelta.

Attenzione: prima di tagliare la stoffa incollare i prolungamenti e cioè la parte 1A alla parte 1 e la parte 2A alla parte 2.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

A

Tessuto I (arancione) - tessuto II (rosso)

Tagliare rispettivamente 1 volta le parti 1, 2 e 4 - 10, 2 volte le parti 3 e 11 dal tessuto arancione e rosso. Appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa in strato semplice.

Importante: le parti del cartamodello che nello schema per il taglio sono tratteggiate vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso. In questo modo si ottengono una parte destra e una sinistra nei diversi colori. Tagliare i ripieghi e i bordi nello stesso colore come la parte stessa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio, sporgono dal-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 1A prolongación
- A B 2 espalda 2 veces
- A B 2A prolongación
- A B 3 fondo de bolsillo 4 veces
- A 4 vista delantera 2 veces
- A 5 vista posterior 2 veces
- A 6 vista delantera de sisa 2 veces
- A 7 vista posterior de sisa 2 veces
- A 8 ribete delantero central 2 veces
- A 9 ribete delantero lateral 2 veces
- A 10 ribete posterior 2 veces
- A 11 cinta de atar 4 veces
- B 12 vista delantera 2 veces
- B 13 vista posterior 1 vez
- B 14 manga 2 veces
- B 15 bolsillo 2 veces
- B 16 ribete 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 11, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 3 y 12 a 16 en la talla correspondiente.

Atención: antes de cortar pegar las prolongaciones: la pieza 1A en la pieza 1 y la pieza 2A en la pieza 2.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A

Tela I (naranja) / tela II (rojo)

Cortar todas las piezas de la tela I y la tela II (las piezas 1, 2 y 4 a 10 una vez, las piezas 3 y 11 dos veces). Prender las piezas con la tela desdoblada al derecho de la tela.

Importante: las piezas que en los planos de corte aparecen punteadas, se prenden en la tela con el lado impreso hacia abajo. Así se obtiene una pieza derecha e izquierda de diferente color. Las vistas y los ribetes tienen el mismo color que la pieza

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez se

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 1A Förlängning
- A B 2 Bakstycke 2x
- A B 2A Förlängning
- A B 3 Fickpåse 4x
- A 4 Främre infodring 2x
- A 5 Bakre infodring 2x
- A 6 Främre ärmringning infodring 2x
- A 7 Bakre ärmringning infodring 2x
- A 8 Främre mittslå 2x
- A 9 Främre sidslå 2x
- A 10 Bakre slå 2x
- A 11 Knytband 4x
- B 12 Främre infodring 2x
- B 13 Bakre infodring 1x
- B 14 Ärm 2x
- B 15 Ficka 2x
- B 16 Slå 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 11, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 3 och 12 till 16.

OBS! Tejpa fast förlängningarna innan du klipper till: del 1A vid del 1 och del 2A vid del 2.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I (orange) / tyg II (rött)

Klipp till alla delar i tyg I och tyg II (delarna 1, 2 och 4 till 10 vardera 1x, delarna 3 och 11 vardera 2x). Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager.

Viktigt: De delar som har streckad konturlinje på tillklipningsplanerna läggs med skriftsidan nedåt på tyget. På så sätt får du en höger och en vänster del i olika färger. Infodringarna och slåarna är alltid i samma färg som motsvarande del.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigside. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på till-

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Перед 2х
А В	1А	Удлиняющая часть
А В	2	Спинка 2х
А В	2А	Удлиняющая часть
А В	3	Мешковина кармана 4х
А	4	Подборт 2х
А	5	Обтачка горловины спинки 2х
А	6	Обтачка проймы переда 2х
А	7	Обтачка проймы спинки 2х
А	8	Сред.перед.бейка для кулиски 2х
А	9	Бок.перед.бейка для кулиски 2х
А	10	Задняя бейка для кулиски 2х
А	11	Завязка для кулиски 4х
В	12	Обтачка горл.переда 2х
В	13	Обтачка горл.спинки 1х
В	14	Рукав 2х
В	15	Карман 2х
В	16	Бейка для кулиски 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меткой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ А детали 1 - 11,
для ПЛАТЬЯ В детали 1 - 3 и 12 - 16
нужного размера.

Внимание! Перед раскроем приклеить удлиняющие части к деталям бумажной выкройки: часть 1А - к детали 1, часть 2А - к детали 2.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➡ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

А

Ткань I (оранжевая) / Ткань II (красная)

Все детали выкроить из ткани I и ткани II (детали 1, 2 и 4 - 10 по одному разу, а детали 3 и 11 - по 2 раза). Детали выкройки разложить на лицевой стороне разложенной в один слой ткани.

Важно: детали, вычерченные на планах раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз, чтобы получить правую и левую детали разных цветов. Обтачки и бейки выкроить из ткани того же цвета, что и саму деталь.

АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knip-voorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stof-laag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 8 tot 11 en 16 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar ge-naaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

A JURK

Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De couponaden naar onderen toe strijken.

Middenvoornaad

De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Middenachternaad / split

1 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad spelden en vanaf het splittekening tot onder stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Schouderaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

Bij het beleg (voor) de middenvoornaad stikken. Naad openstrijken. Belegdelen voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken. Naad openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

2 Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. Beleg op de halsrand en de splitranden (achter) vaststikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de hoeken schuin afknippen.

Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal vaststikken (2a).

3 Beleg en splitranden naar binnen omvouwten, rijgen, strijken. Bij een splitrand (achter) een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Bij de andere rand de knoop vastnaaien.

Zijnaden / zakken in de naad / split links

4 Zakdelen tussen de streepjes op het voor- en achterpand vastspelden en vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

5 De zakdelen over de aanzetnaad heen strijken.

6 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de rand voor de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken. Bij de **linkerkant** eindigt de naad bij het splittekening (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

7 Naad zigzaggen en openstrijken, bij het split naar binnen omstrijken. De zakdelen naar het voorpand toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

4 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alle parti 8 - 11 e 16 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

A VESTITO

Appuntare le **pinces del seno** e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il basso.

Cucitura centrale davanti

Disporre i davanti diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale / Apertura per la lampo

1 Disporre i dietro diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

Chiudere la cucitura centrale al ripiego davanti. Stirare aperti i margini.

Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle. Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

2 Appuntare il ripiego sullo scollo, diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego sui bordi dello scollo e sui bordi dietro dell'apertura. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego andando avanti il più possibile accanto alla cucitura (2a).

3 Imbastire verso l'interno il ripiego e i margini dell'apertura e stirare. Eseguire un'asola-occhiello su un bordo dell'apertura. Per l'asola tendere diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato. Attaccare il bottone sull'altro bordo.

Cuciture laterali / Tasche nelle cuciture / Spacco a sinistra

4 Appuntare i sacchetti tasca fra i trattini sul davanti e sul dietro e cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

5 Stirare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

6 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 1). Chiudere le cuciture ma non le aperture tasca fra i trattini. La cucitura a **sinistra** termina in corrispondenza del trattino (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.

7 Rifinire i margini e stirarli aperti, allo spacco stirarli verso l'interno. Stirare i sacchetti tasca verso il davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 8 a 11 y 16 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

A VESTIDO

Prender las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Plancharlas hacia abajo.

Costura delantera central

Encarar los delanteros derecho contra derecho, prender y coser la costura central. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura posterior central / abertura

1 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, prender la costura central y coser desde la marca de abertura hasta abajo. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro

Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, prender y coser las costuras hombro. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

Coser al costura central en la vista delantera. Planchar los márgenes abiertos. Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro. Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de vista.

2 Prender la vista al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser la vista en los cantos del escote y cantos posteriores de abertura. Recortar los márgenes, dar unos cortes en las curvas y cortar en sesgo en las esquinas. Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y respuntar todo lo que se pueda al ras de la costura (2a).

3 Volver la vista y los márgenes de abertura hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. En un canto coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. En el otro canto coser el botón.

Costuras laterales / bolsillos de costura / abertura a la izquierda

4 Prender el fondo al delantero y la espalda entre las marcas horizontales. Coser. Asegurar los extremos.

5 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

6 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 1). Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas. En el lado **izquierdo** la costura termina en la marca de abertura (flecha). Asegurar los extremos de costura.

7 Sobre hilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando. Planchar el fondo en el delantero, hilvanar y coser montando. Sobre hilar juntos los márgenes de costura.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på delarna 8 till 11 och 16 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

A KLÄNNING

Nåla **bystinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten nedåt.

Främre mitsöm

Lägg framstyckena räta mot räta, nåla och sy mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre mitsöm / sprund

1 Lägg bakstyckena räta mot räta, nåla mitsömmen och sy från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

Sy mitsömmen på den främre infodringen. Pressa isär sömsmånerna.

Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

2 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen på halsringnings- och de bakre sprundkanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett.

Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (2a).

3 Träckla in infodringen och sprundsömsmånerna, pressa. Sy en trådträs i en sprundkant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn. Sy fast knappen i den andra kanten.

Sidsömmar / sömfickor / vänster sprund

4 Nåla fast fickpåsarna mellan tvärstrecken på fram- och bakstycket, sy. Fäst sömändarna.

5 Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

6 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 1) sidsömmarna. Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken. I den vänstra sidan slutar sömmen vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.

7 Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet. Pressa in fickpåsarna i framstycket, träckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 8 - 11 и 16 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали - одинаковые метки должны совпасть.

А

ПЛАТЬЕ

Вытачки на груди сколоть и стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Средний шов переда

Детали переда сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Задний средний шов / Разрез

❶ Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сколоть средние срезы по всей длине и стачать их от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Обтачка

На обтачках горловины переда выполнить передний средний шов. Припуски шва разутюжить. Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы. Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

❷ Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы обтачки и платья. Обтачку притачать к срезу горловины и припускам разреза спинки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скруглённых участках надсечь.

Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (2а).

❸ Обтачку и припуски разреза заметать на изнаночную сторону, приутюжить. У одного края разреза спинки сделать воздушную петлю, для чего натянуть крепкую нитку в несколько рядов и плотно обшить ряды ниток петельными стежками. У другого края разреза спинки пришить пуговицу.

Боковые швы / Карманы в швах / Нижний разрез в левом шве

❹ Обе мешковины каждого кармана приколоть и притачать к переду и спинке между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки.

❺ Мешковины заутюжить над швами притачивания.

❻ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сколоть боковые срезы (контрольная метка 1) по всей длине. Срезы стачать, оставив сметанными входы в карманы между поперечными метками. В левом шве закончить строчку у метки нижнего разреза (стрелка). На концах швов сделать закрепки.

❼ Припуски швов обметать и разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону. Мешковины карманов заутюжить на перед, сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе.

NEDERLANDS

A

Armsgaten / beleg

Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden en zijaden stikken, dezelfde naadcijsers liggen op elkaar. Naad openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

8 Het beleg op de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De naad bijknippen, inknippen. Het beleg naar de armsgaten toe strijken en smal naast de aanzetnaad doorstikken (8a).

Belegdelen naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen en strijken. Het beleg met de hand bij de naad vastnaaien (8b).

Biezen

9 De biesdelen (middenvoor en achter) in verschillende kleuren aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar) (= middenvoor- en midden-achternaad).

Naad openstrijken.

De biesdelen (zijvoor en achter) op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken. Naden openstrijken.

Bij alle biezen de naad bij de lange randen 0,7 cm breed naar de verkeerde kant omstrijken. Dan de korte randen omstrijken.

10 De biezen bij de lijn op de jurk vastrijgen, de uiteinden liggen op de streepjes. De biezen smal vaststikken.

Bandjes

Steeds twee bandjes in dezelfde kleur aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naad openstrijken.

11 De bandjes in de lengte vouwen (goede kant binnen). 0,7 cm naast de gevouwen rand stikken. Een draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren.

12 Bandjes met een veiligheidsspel in de beizen trekken, daarbij met het rode band bij het split van het oranje voorpand beginnen en eindigen. Het oranje band op dezelfde manier vanaf het split van het rode voorpand inrijgen. De uiteinden knopen.

Zoom met split

Splitranden open neerleggen.

13 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom van de rok met de hand losjes vastnaaien. Splitranden weer naar binnen omvouwen en met de hand bij de zoom en bij de jurk vastnaaien (13a).

B

JURK

Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De couponaden naar onderen toe strijken.

Zakken

De randen van de zak tot 0,5 cm bijknippen, zigzaggen en naar binnen omvouwen, rijgen.

14 Beleg naar buiten omvouwen. De korte randen op de zak vaststikken. Beleg en de andere randen naar de verkeerde kant omvouwen. Strijken. De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken (14a).

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad spelden en stikken. Naad zigzaggen en openstrijken.

Schouderaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

Belegdelen voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken. Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

15 Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. Het beleg op de halsrand en tot het splittekentje op de voorste splitranden vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de hoeken schuin afknippen.

➔ Het beleg nog niet naar binnen keren.

ITALIANO

A

Scalfo / Ripiego

Disporre i ripieghi davanti sui ripieghi dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle e quelle laterali; gli stessi NC combaciano. Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

8 Appuntare il ripiego sullo scalfo, diritto su diritto; le cuciture combaciano. Rifilare i margini ed inciderli.

Stirare il ripiego verso lo scalfo e cucirli a filo della cucitura d'attaccatura (8a).

Imbastire il ripiego verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano sui margini delle cuciture (8b).

Passanastro

9 Cucire insieme, diritto su diritto, la parte davanti centrale e quelle dietro del passanastro tagliate nei due colori differenti (= cucitura centrale davanti e dietro).

Stirare aperti i margini.

Disporre i passanastri davanti su quelli dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Stirare verso l'interno i margini ai bordi lunghi di tutte le parti per 0,7 cm. Stirare verso l'interno i bordi stretti.

10 Imbastire il passanastro sul vestito facendolo combaciare con le linee d'incontro, le estremità combaciano con i trattini. Cucire il passanastro a filo dei bordi.

Nastri

Cucire insieme due nastri dello stesso colore, diritto su diritto. Stirare aperti i margini.

11 Piegare i nastri per lungo, il diritto è all'interno. Cucire a 0,7 cm dal bordo ripiegato. Infilare i fili in un ago da rammendo ed annodarli bene. Infilare l'ago nel tubicino con la cruna in avanti e rivoltarlo.

12 Con una spilla da balia infilare i nastri nel tunnel iniziando e terminando con il nastro rosso all'apertura del davanti arancione. Infilare allo stesso modo il nastro arancione nell'apertura del davanti rosso. Annodare le estremità dei nastri.

Orlo / Spacco

Aprire i margini allo spacco.

13 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Voltare nuovamente verso l'interno i margini dello spacco e cucirli a mano sul vestito (13a).

B

VESTITO

Appuntare le **pinces** del seno e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il basso.

Tasche

Accorciare il margine ai bordi delle tasche all'altezza di 0,5 cm.

14 Voltare il ripiego verso l'esterno. Cucire i lati stretti sulle tasche. Piegare verso l'interno il ripiego e gli altri margini. Stirare. Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi (14a).

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

15 Appuntare il ripiego sullo scollo, diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego sullo scollo e fino al contrassegno sui bordi davanti dell'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.

➔ Non piegare ancora il ripiego verso l'interno.

ESPAÑOL

A

Sisas / vista

Poner las vistas delanteras en las vistas posteriores derecho contra derecho, coser las costuras hombro y las costuras laterales, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo vista.

8 Prender la vista a la sisa derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Planchar la vista en la sisa y respuntarla al ras de la costura de aplicación (8a). Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras (8b).

Ribetes

9 Coser los ribetes centrales y los ribetes posteriores de diferente color uno con otro derecho contra derecho (= costura delantera y posterior central). Planchar los márgenes abiertos.

Colocar los ribetes delanteros laterales en los ribetes posteriores con los derechos encarados. Coser las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos. En todos los ribetes planchar hacia dentro el margen de los cantos largos 0,7 cm de ancho. Luego planchar entornados los cantos estrechos.

10 Hilvanar los ribetes en el vestido, haciendo coincidir la línea de ajuste. Los extremos coinciden en las marcas horizontales. Respuntar los ribetes al ras.

Cintas

Coser dos cintas del mismo color una con otra encarando los derechos. Planchar los márgenes abiertos.

11 Doblar las cintas a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,7 cm del canto de doblez. Enhebrar los hilos en una aguja de zurcir. Anudar. Pasar la aguja con el agujero por delante dentro del rollito.

12 Meter las cintas con un imperdible por los ribetes, empezando y terminando con la cinta roja en la abertura del delantero naranja. Pasar igual la cinta naranja por la abertura del delantero rojo. Anudar los extremos.

Doblado / abertura

Abrir los márgenes.

13 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura y coserlos a mano en el dobladillo y en el vestido (13a).

B

VESTIDO

Prender las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Plancharlas hacia abajo.

Bolsillos

Recortar el margen de los cantos a 0,5 cm y sobre hilar.

14 Girar la vista hacia fuera. Coser los lados estrechos en el bolsillo. Girar hacia dentro la vista y los márgenes restantes. Planchar. Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Respuntar al ras (14a).

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, prender la costura central y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras hombro y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro. Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de vista.

15 Prender la vista al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser la vista en el escote y hasta la marca de abertura en los cantos delanteros. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, dar unos cortes en las curvas y cortar en sesgo en las esquinas.

➔ No girar todavía hacia dentro la vista.

SVENSKA

A

Ärmringningar / infodring

Lägg de främre infodringarna räta mot räta på de bakre infodringarna, sy axel- och sidsömmarna, samma sömnummer möter varandra. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

8 Nåla fast infodringen räta mot räta på ärmringningen; sömmarna möter varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Pressa in infodringen i ärmringningen och sy fast den smalt bredvid fastsättningssömmen (8a).

Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på sömmarnas sömsmånar för hand (8b).

Slåar

9 Sy ihop de främre mittslåarna och de bakre slåarna i olika färger räta mot räta (= främre och bakre mittsöm).

Pressa isär sömsmånerna. Lägg de främre sidslåarna räta mot räta på den bakre slån, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Pressa in slåarnas sömsmånar i långsidorna 0,7 cm brett mot avigan. Pressa därefter in kortsidorna.

10 Träckla fast slåarna mot placeringslinjen på klänningen, ändarna möter tvärstrecken. Sy fast slåarna smalt.

Band

Sy ihop vardera två band i samma färg räta mot räta på varandra. Pressa isär sömsmånerna.

11 Vik banden på längden, rätsidan inåt. Sy 0,7 cm bredvid vikkanten. Trä trådarna i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom tunneln.

12 Dra in banden i slåarna med en säkerhetsnål, börja och sluta med det röda bandet vid slitsen på framstycket i orange. Dra in bandet i orange i slitsen på det röda framstycket på samma sätt. Gör knutar i ändarna.

Fäll / sprund

Vik upp sprundsömsmånerna igen.

13 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Vänd in sprundsömsmånerna igen och sy fast dem på fällen och klänningen för hand (13a).

B

KLÄNNING

Nåla **bystinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten nedåt.

Fickor

Klipp ner tillägget i fickans kanter till 0,5 cm och sicksacka dem.

14 Vänd infodringen utåt. Sy fast kortsidorna på fickan. Vänd in infodringen och övrigt tillägg. Pressa. Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem smalt (14a).

Bakre mittsöm

Lägg bakstyckena räta mot räta, nåla och sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

15 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen på halsringningen och sy till sprundmarkeringen på de främre sprundkanterna. Fäst sömdarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett.

➔ Vänd inte in infodringen än.

А

Проймы / Обтачки

Обтачки пройм переда и спинки сложить попарно лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы и боковые срезы, при этом одинаковые цифровые контрольные метки должны совпасть. Припуски швов разутюжить. Внешние срезы обтачек обметать.

8 Каждую обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу проймы, совместив швы. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Обтачку заутюжить над швом притачивания и настрочить на припуски шва близко к шву (8a).

Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к припускам швов (8b).

Бейки для кулиски талии

9 Передние средние бейки, а также задние бейки разных цветов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать (= передний и задний средние швы).

Припуски швов разутюжить.

Передние боковые бейки сложить с задней бейкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов разутюжить.

На всех бейках заутюжить на изнаночную сторону припуски по продольным срезам на ширину 0,7 см. Затем заутюжить на изнаночную сторону припуски по коротким срезам.

10 Бейки наложить на платье по линиям совмещения, совместив концы беек с поперечными метками. Бейки настрочить по продольным краям в край.

Завязки

Завязки одного цвета сложить попарно лицевыми сторонами и стачать. Припуски швов разутюжить.

11 Каждую завязку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на 0,7 см ниже сгиба, оставив на одном конце шва длинные нитки. Одну нитку продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу протолкнуть сквозь завязку ушком вперед, выворачивая завязку.

12 С помощью агнглийской булавки вдеть завязки-рулики в кулиски, при этом красную завязку вдеть в отверстие кулиски на оранжевой половинке платья и вывести из него, а оранжевую завязку вдеть в отверстие кулиски на красной половинке платья и вывести из него. На концах завязок завязать по узелку.

Подгибка низа / Нижний разрез

Припуски нижнего бокового разреза отвернуть.

13 Припуск на подгибку низа платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа и к платью (13a).

В

ПЛАТЬЕ

Вытачки на груди сколоть и стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Накладные карманы

Припуски по срезам карманов срезать до ширины 0,5 см и обметать.

14 Обтачку отвернуть на лицевую сторону и настрочить вдоль боковых срезов. Обтачку и припуски по остальным срезам отвернуть на изнаночную сторону. Приутюжить. Карманы наложить на перед по линиям совмещения, приметать и настрочить в край (14a).

Задний средний шов

Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Обтачка

Обтачки горловины спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы. Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

15 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы обтачки и платья. Обтачку притачать к срезу горловины и к краям разреза переда до метки разреза. На концы шва сделать заутюжку. Детали переда и переда

schuin afknippen.

➡ Het beleg nog niet naar binnen keren.

Middenvoornaad / split

16 Bij het voorste beleg de onderranden vanaf het splittekentje naar boven toe leggen, vastspelden. De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad vanaf het splittekentje spelden en stikken. Een keer heen en terug stikken (16a).

17 Belegdelen naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen en strijken. De middenvoornaad apart zigzaggen en openrijgen. De randen van het beleg tegen elkaar inslaan, de onderrand van het beleg bij de middennaad vastnaaien.

Zijnaden / zakken in de naad volgens punt en tekening 4 tot 7 naaien, het split komt te vervallen.

Bies / tunnel met band

De biesdelen aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naad openrijgen.

Bies volgens punt en tekening 9 en 10 naaien en vaststikken, de uiteinden liggen volgens het patroon naast middenvoor.

Het **bandje** met een veiligheidsspeld bij de bies inrijgen.

De uiteinden knopen.

Mouwen

18 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Mouwnaden** spelden en stikken. Naden zigzaggen en openrijgen.

Mouwzoom

19 De zoom zigzaggen, bij de vouwlijn omvouwen, rijgen, strijken. De zoom vaststikken.

De onderrand eventueel naar boven omvouwen.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

20 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten: ➡ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samen genomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 13 vastnaaien.

sugli angoli.

➡ Non piegare ancora il ripiego verso l'interno.

Cucitura centrale davanti / Apertura

16 Disporre verso l'alto i bordi inferiori del ripiego davanti partendo dal contrassegno ed appuntarli.

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale partendo dal contrassegno. Chiudere la cucitura. Fermare la cucitura a dietropunto (16a).

17 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Rifinire i margini alla cucitura centrale e stirarli aperti. Cucire insieme a mano i bordi del ripiego. Cucire il bordo del ripiego sui margini della cucitura centrale.

Chiudere le **cuciture laterali** e inserire le **tasche** come spiegato ai punti 4 - 7. Tralasciare lo spacco.

Passanastro

Cucire insieme le parti del passanastro, diritto su diritto. Stirare aperti i margini.

Cucire il passanastro come spiegato ai punti 9 e 10 ed impunturarlo; le estremità terminano, come indicato, accando al davanti centrale.

Con una spilla da balia infilare il **nastrino** nel tunnel. Annodare le estremità.

Maniche

18 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le **cuciture** e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

19 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno ripiegandolo lungo la linea di ripiegatura, stirarlo e cucirlo a filo del bordo.

A piacere risvoltare il bordo inferiore delle maniche.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

20 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➡ I trattini 8 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 13.

en sesgo en las esquinas.
➡ No girar todavía hacia dentro la vista.

Costura delantera central / abertura

16 En la vista delantera poner hacia arriba los cantos inferiores a partir de la marca, prender. Encarar los delanteros derecho contra derecho, prender y coser la costura central a partir de la marca. Asegurar los extremos (16a).

17 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Sobrehilar los márgenes de la costura central y plancharlos abiertos. Coser encontrados a mano los cantos vista y coser el canto inferior vista en los márgenes de la costura central.

Coser las **costuras laterales / bolsillos de costura** como en el texto y dibujos 4 a 7, pero sin abertura.

Ribete / jareta para la cinta

Coser las piezas de ribete una con otra derecho contra derecho. Planchar abiertos los márgenes. Coser el ribete como en el texto y dibujos 9 y 10. Pespuntar. Los extremos quedan como está marcado junto al medio delantero.

Pasar la **cinta** con un imperdible por el ribete. Anudar los extremos.

Manga

18 Para embeber la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender y coser las **costuras**. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado manga

19 Sobrehilar el dobladillo, hilvanar entornando por la línea de doblez, planchar. Pespuntar el dobladillo. Si se desea, volver el canto inferior manga.

Montaje de la manga

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

20 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de modo que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 13.

➡ Vänd inte in infodringen än.

Främre mittsöm / sprund

16 Lägg den främre infodringens nedre kanter uppåt från sprundmarkeringen och nåla fast dem.

Lägg framstyckena räta mot räta, nåla och sy mittsömmen från sprundmarkeringen. Fäst sömändarna (16a).

17 Träckla in infodringen, pressa. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna på mittsömmen. Sy fast infodringsskanterna vid varandra och sy infodringens nedre kant på mittsömmens sömsmånar för hand.

Sy **sidsömmar / sömfickor** som vid text och teckning 4 till 7, sprundet bortfaller.

Slå / banddragsko

Sy ihop slädelarna räta mot räta. Pressa isär sömsmånerna.

Sy och sy fast slån som vid text och teckningar 9 och 10, ändarna ligger bredvid den främre mitten enligt markeringen.

Dra in bandet i slån med en säkerhetsnål. Gör knutar i ändarna.

Ärmar

18 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfäll

19 Sicksacka fällen, träckla in den vid vikningslinjen, pressa. Sy fast fällen.

Vik upp ärmens nedre kant om du så önskar.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

20 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➡ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 13.

срезу горловины, совместив плечевые швы обтачки и платья. Обтачку притачать к срезу горловины и к краям разреза переда до метки разреза. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискос, на скругленных участках надсечь. ➡ Обтачку пока на изнаночную сторону не отворачивать.

Средний шов переда / Разрез

16 На обтачках переда отвернуть вверх нижние концы от метки разреза и приколоть.

Детали переда сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы от метки разреза. На концах шва сделать закрепки (16а).

17 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски среднего шва обметать и разутюжить. Передние края обтачки сшить вручную встык. Нижний край обтачки пришить к припускам среднего шва.

Боковые швы / Карманы в швах - см. пункты и рис. 4 - 7, но без нижнего разреза в левом боковом шве.

Бейка для кулиски талии / Лента

Детали бейки сложить лицевыми сторонами, стачать. Припуски шва разутюжить.

Бейку сшить и настроить - см. пункты и рис. 9 и 10, концы бейки соединяются у линии середины переда.

С помощью английской булавки вдеть ленту в кулиску талии. На концах ленты завязать по узелку.

Рукава

18 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать срезы рукава. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

19 Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону по линии сгиба, приутюжить и настроить. Нижний край рукава можно отвернуть вверх как отворот.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

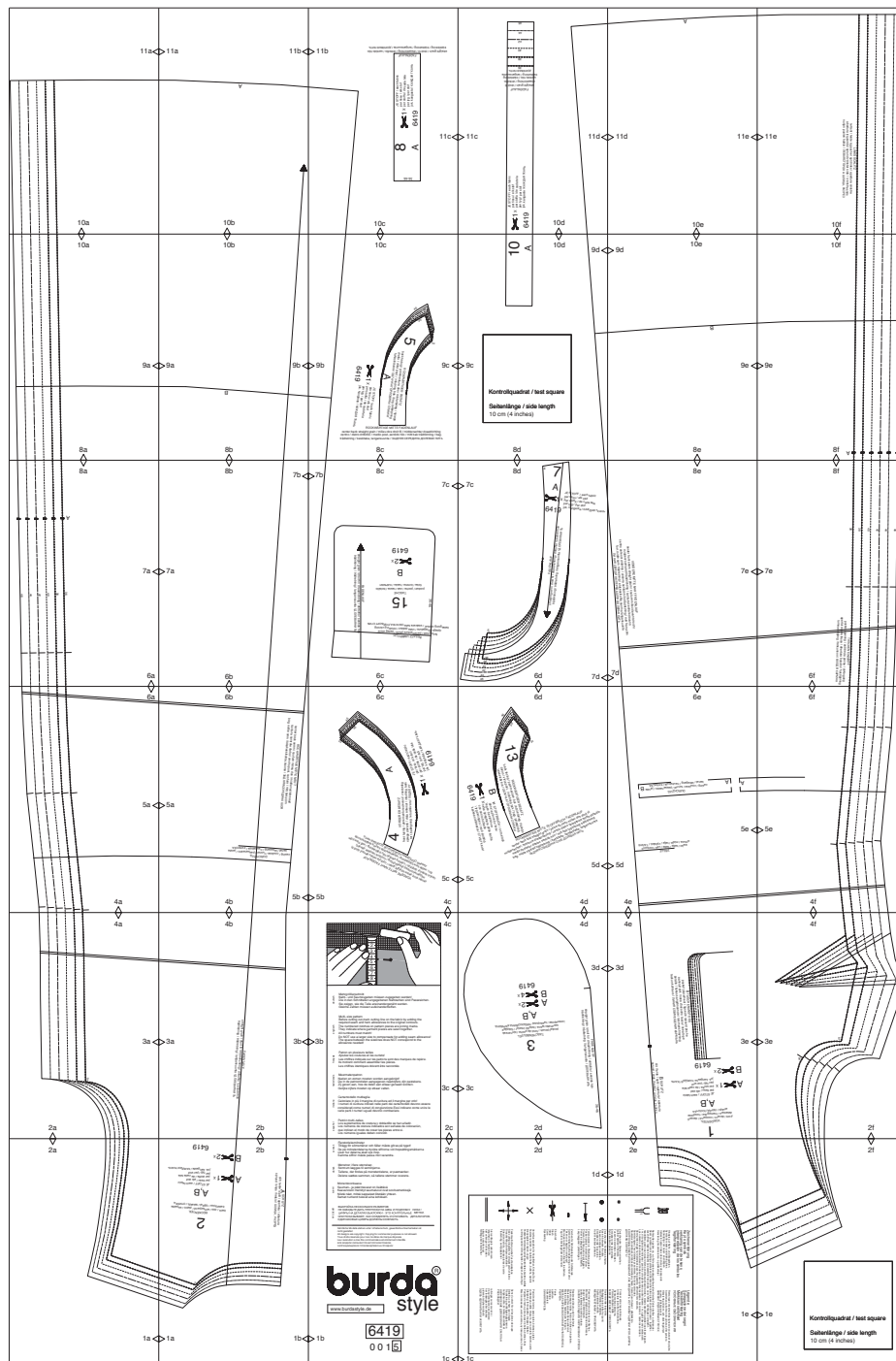
20 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➡ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и переда, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа платья - см. пункт и рис. 13.

burda Download-Schnitt

Modell 6419 Bogen A

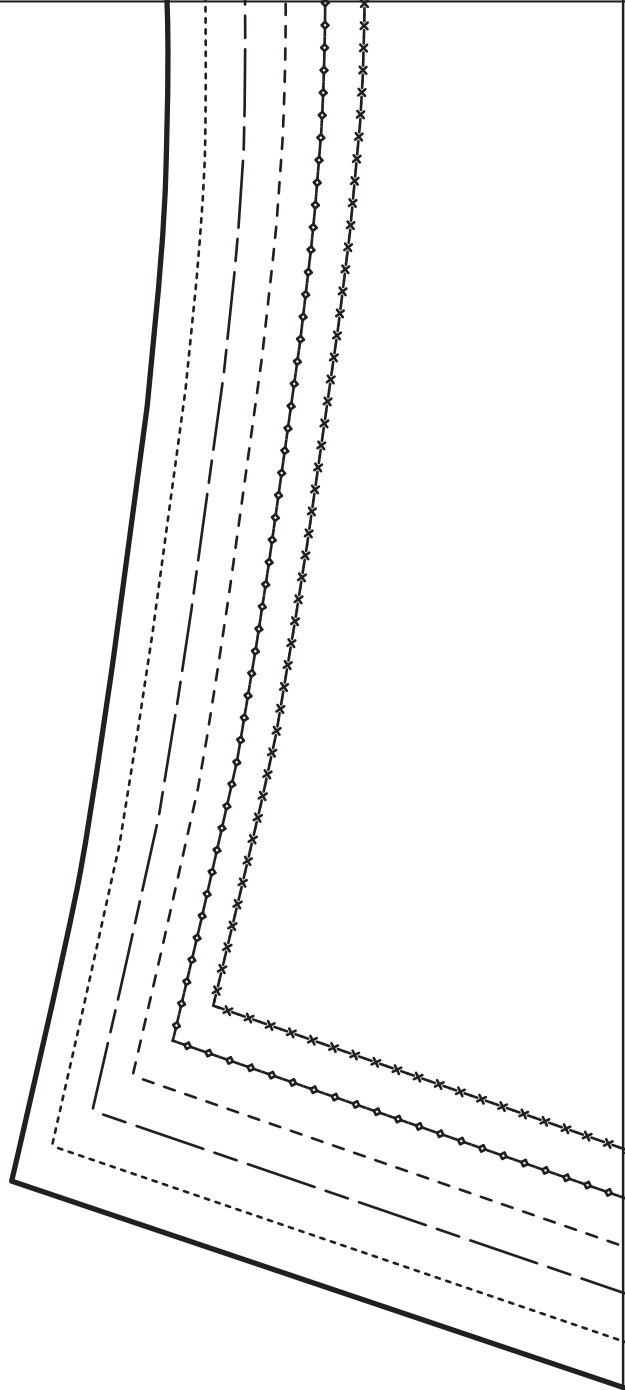


Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

A SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицы, разрез

q2

B



A



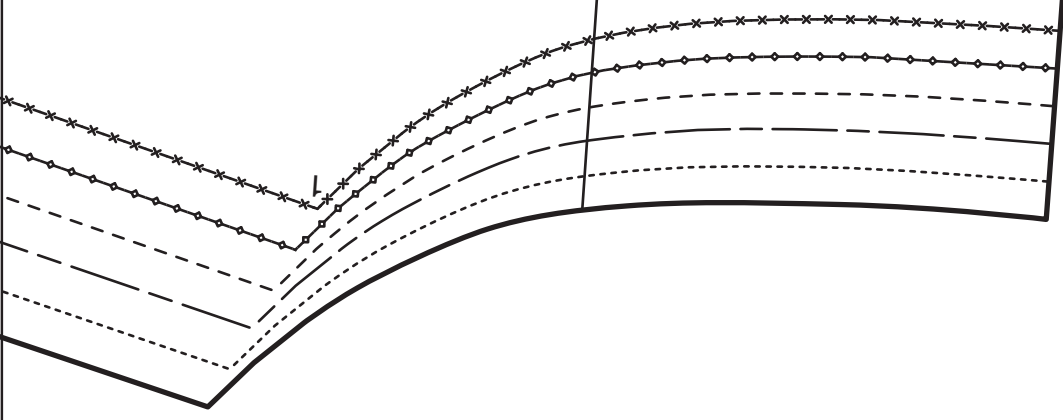
6419

JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
lok. kangasta / KAKJIAЯ TKAHb

A,B

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / CПИHKА

2



1a

1b

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønstre i flere størrelser.
Sømrum lægges til sømlinjerne.
Tallene, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavansiinä merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkalnin.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2c

burda[®]
style

www.burdastyle.de

1b

6419

0015

1c

1d

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdeelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg lægene i piletrningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzenende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsgaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonsnières, boutons, ceillies
Luknings position til knaphulter, knapper, snøreringe

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

Soutenir entre les points.
Molligare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ И ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuiiden suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes
contrassegno della chiusura, per occhieilli, bottoni, asole
Stängning, för knaphål, knappar, öjletter
Posição do fecho, para cascas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, брочек

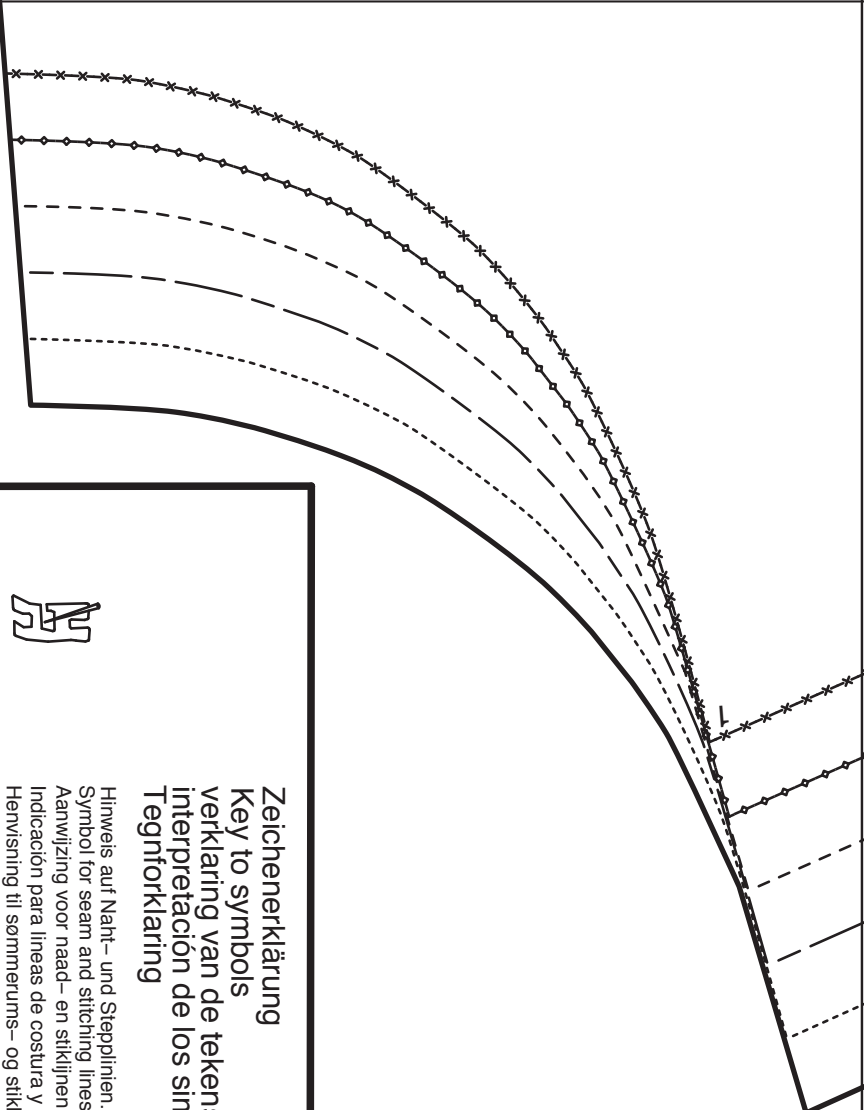
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofillo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlänges eller atkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2d

1c

1e



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegniforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Hemvisning til sømmerums- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergerñht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sömstal anger, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumalvut osõttavat, mikkõ osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАВИТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

*

*

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rykn imellen stjernene.

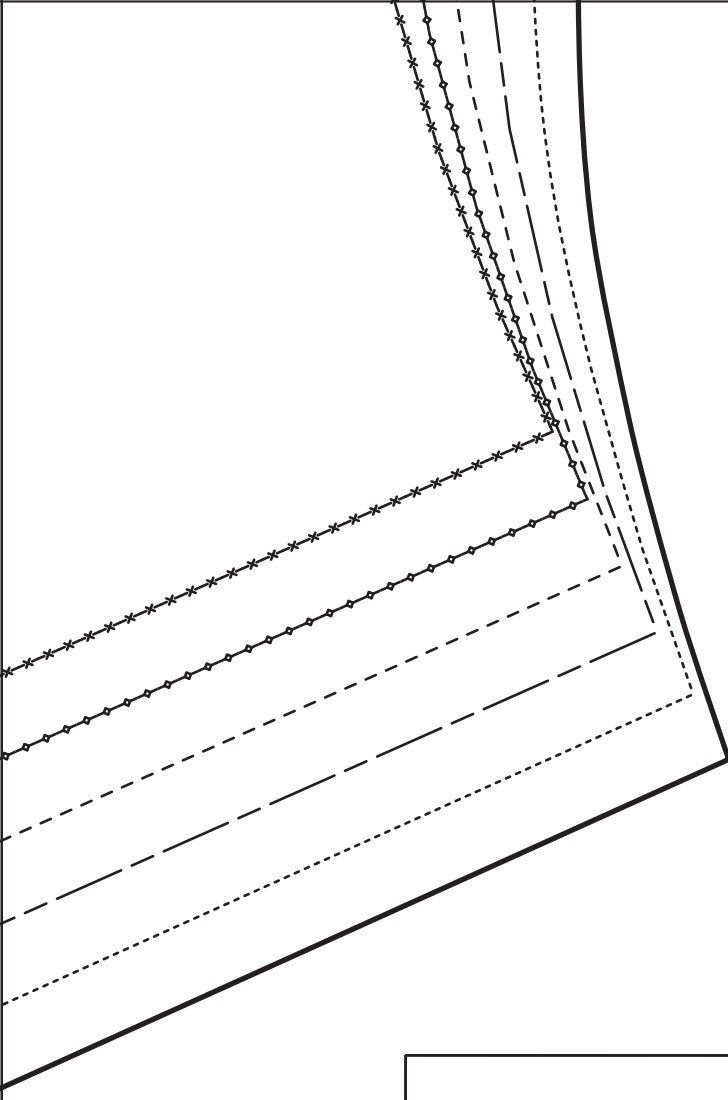
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkauslinjat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynda mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРОПИТЬ

2e

1d

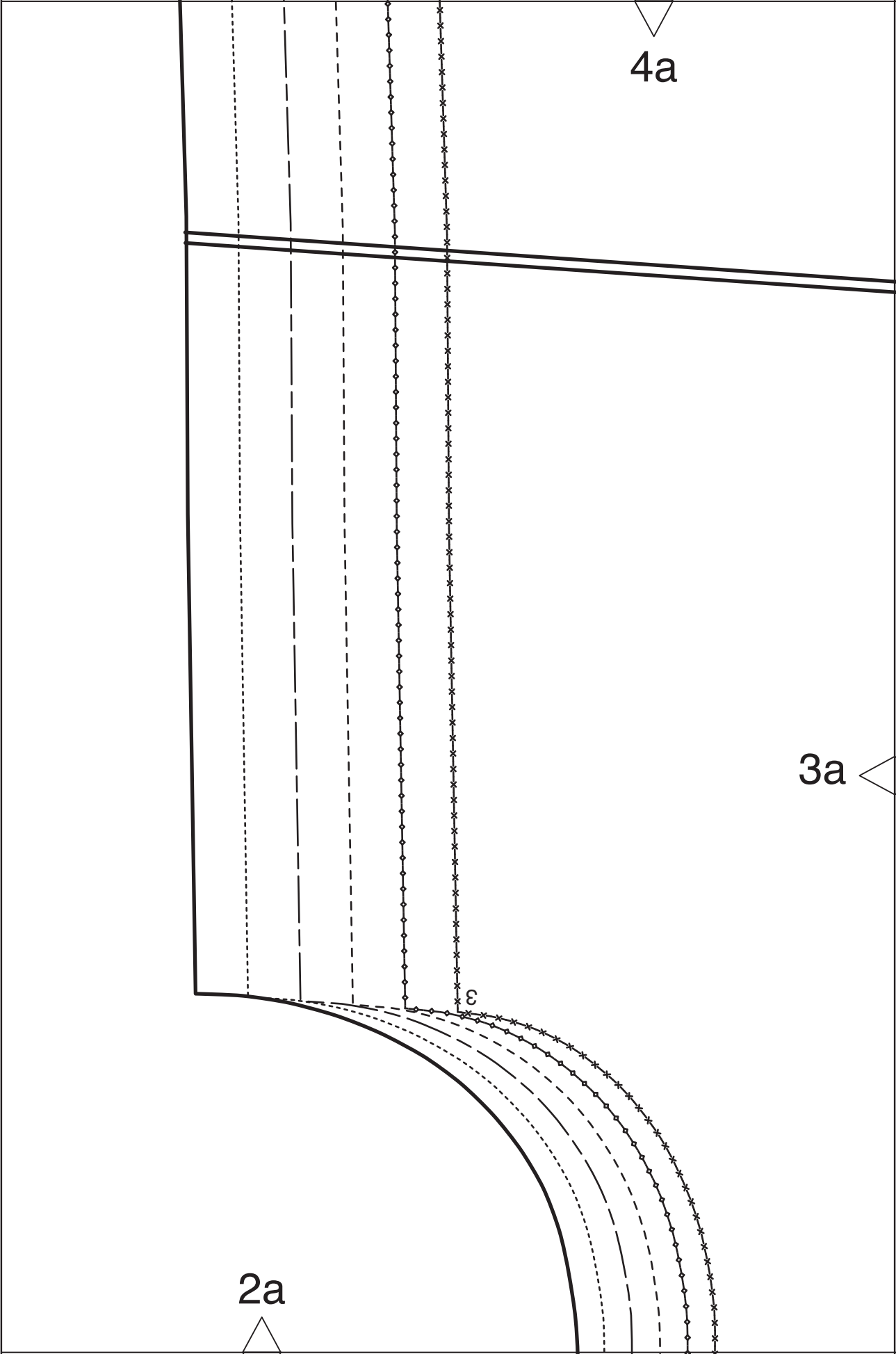


2f

1e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



4b

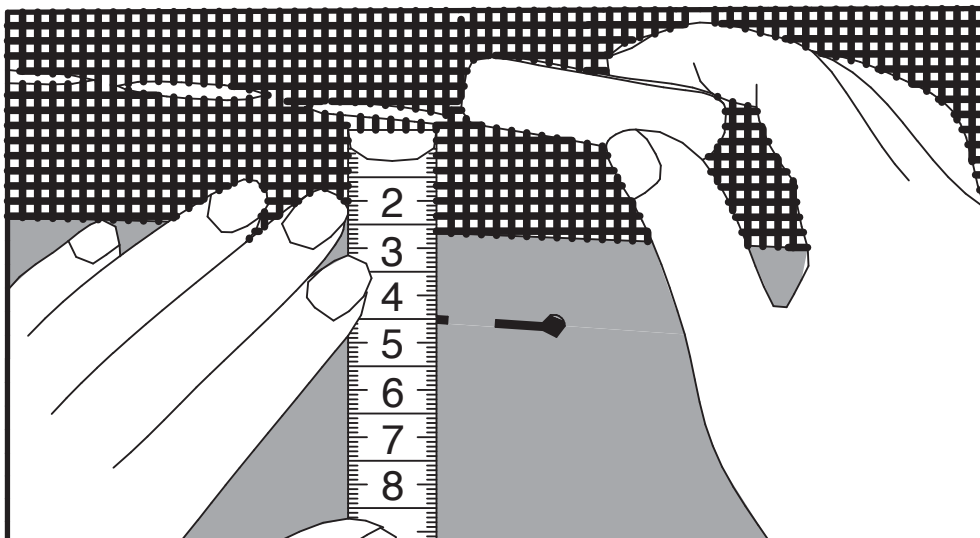
3b

2b

3a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådreining / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4d

3d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / tråddretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТКА

36-46

2d

3c

3

A,B
A 2x
B 4x
6419

TASCHENBUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
lommepose / taskupussi / МЕШКОБИНА КАПМАНА

1

A,B

VORDETEIL
front / devant / voorpand / davanti
delantero / framsýðke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

B < 2x

6419

B TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
boisillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

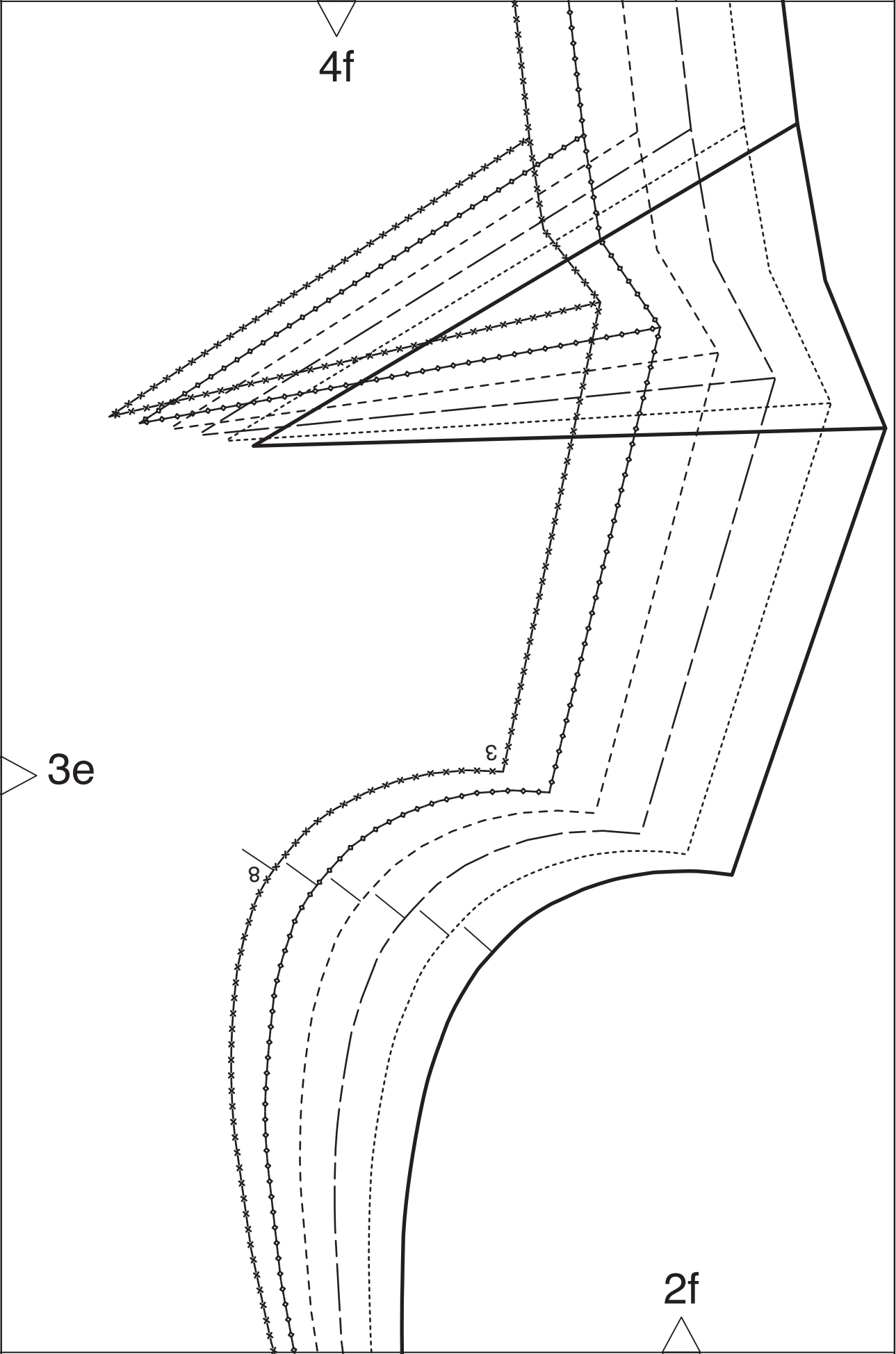
B SCHLITZ
slit / fente / spilt / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шпильца, разрез

2e

3d

3e

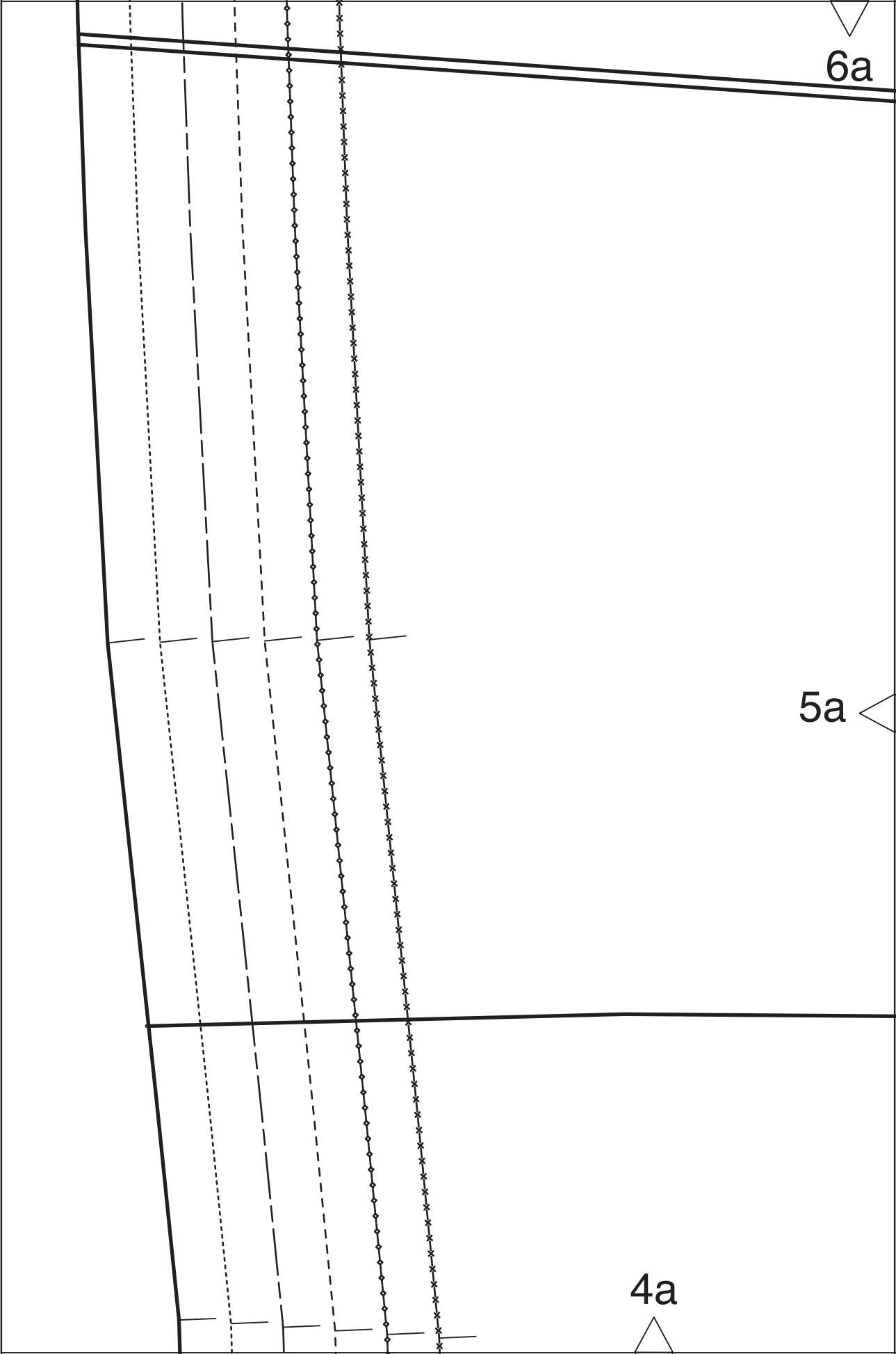
4e



6a

5a

4a



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6b

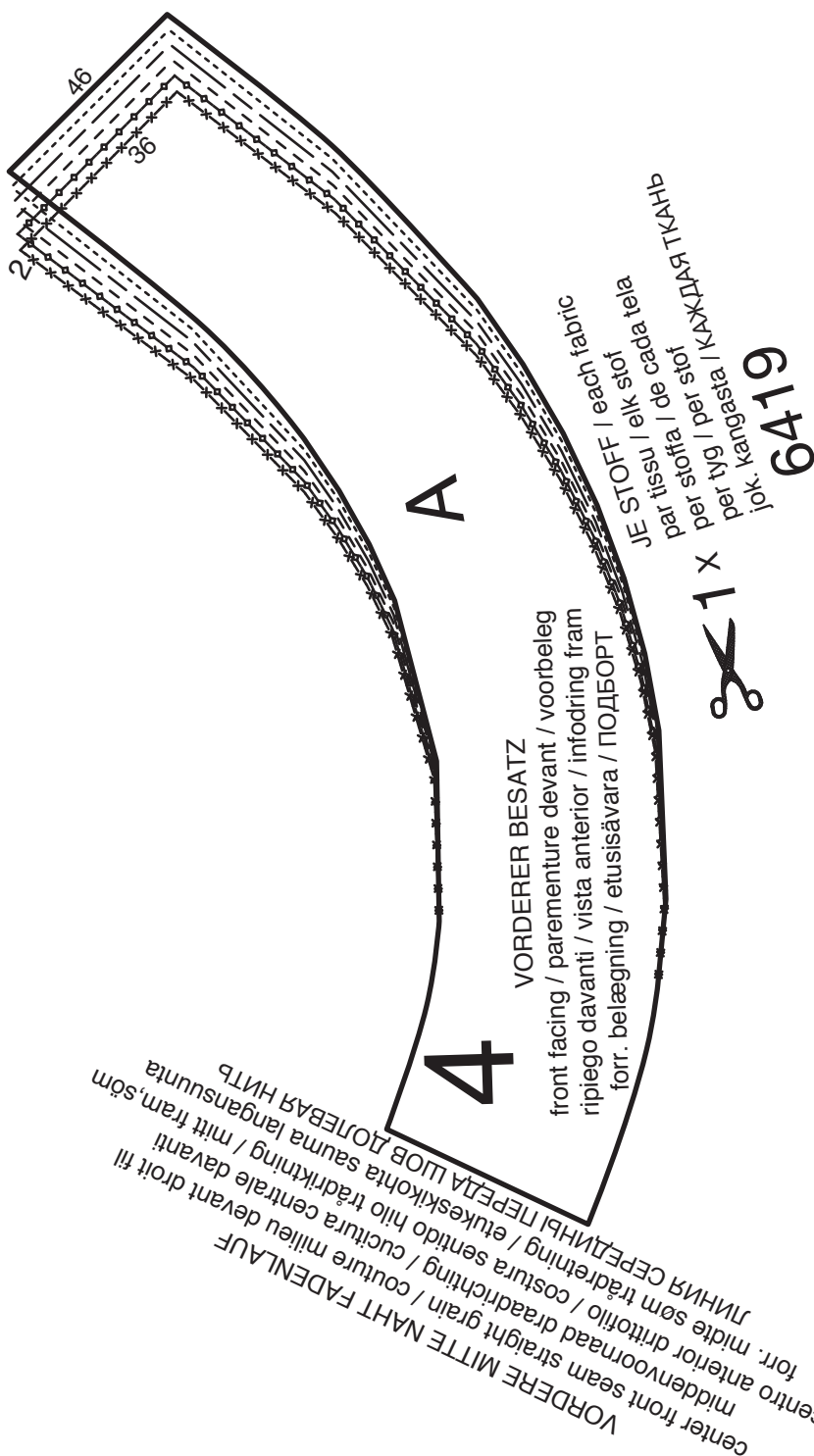
5a

4b

5b

DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel / passanastro / järeta
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

6c

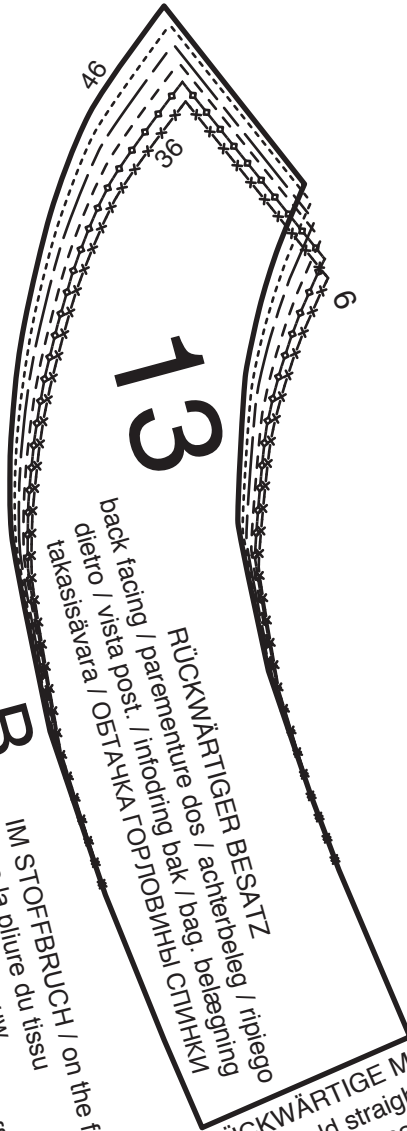


5c

5b

4c

6d



6419



B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stofold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

5c

4d

6e

5e

5d

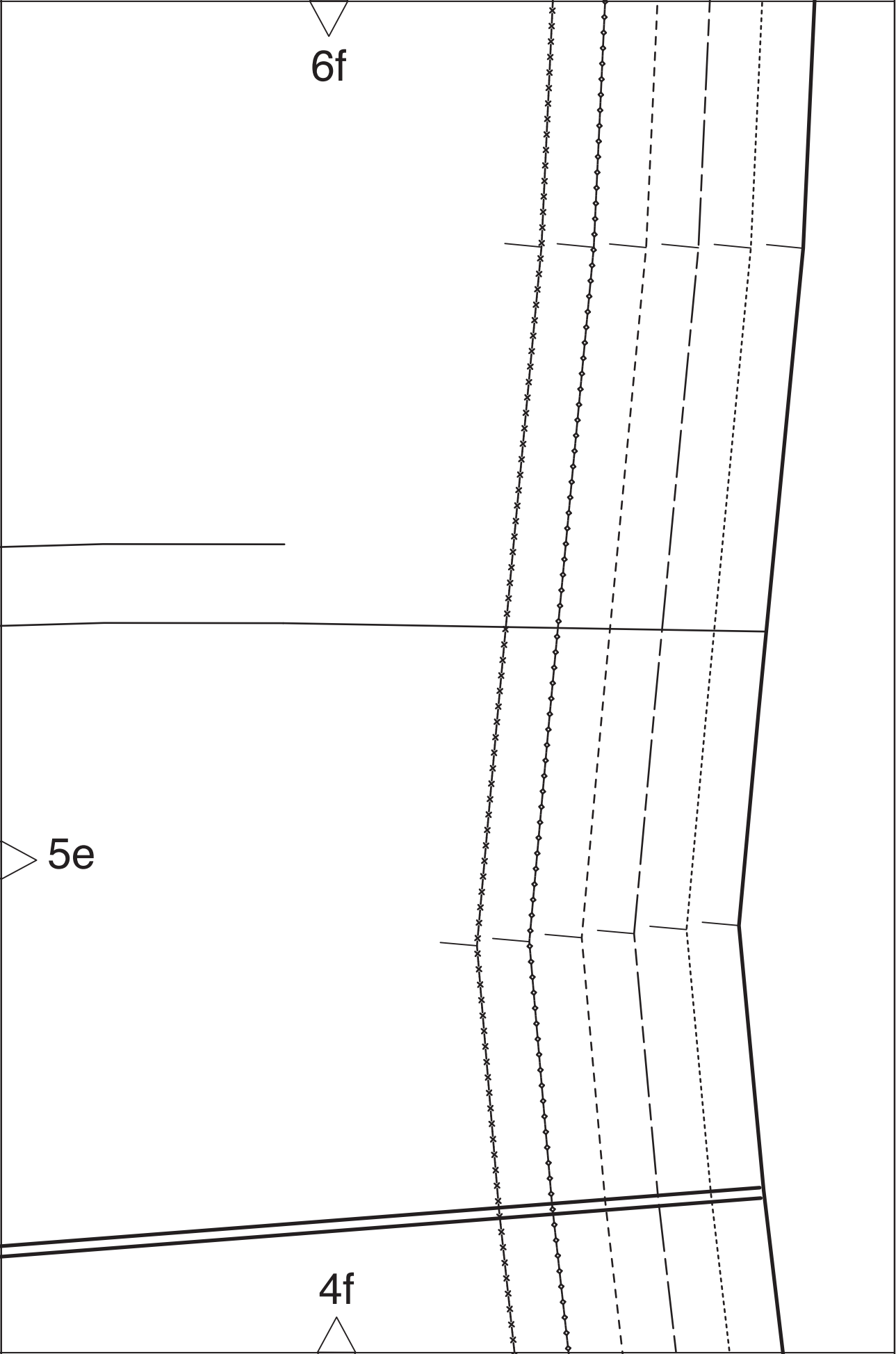
4e

TAILLE
waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta B
kanal / løbegang / nauhakujia / KYJINCKA A

A

A



8a

A

7a

6a

36

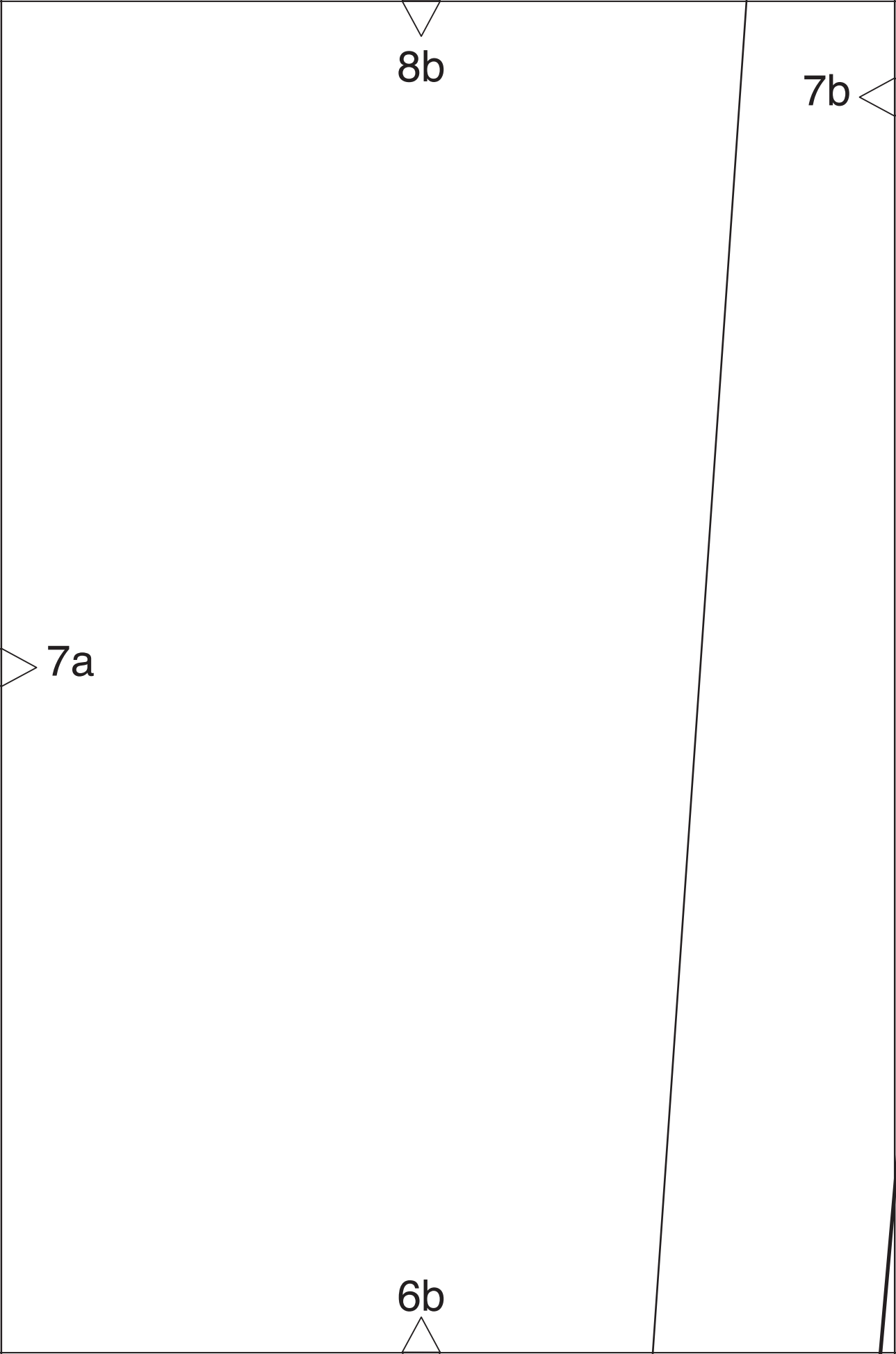
38

40

42

44

46



8b

7b

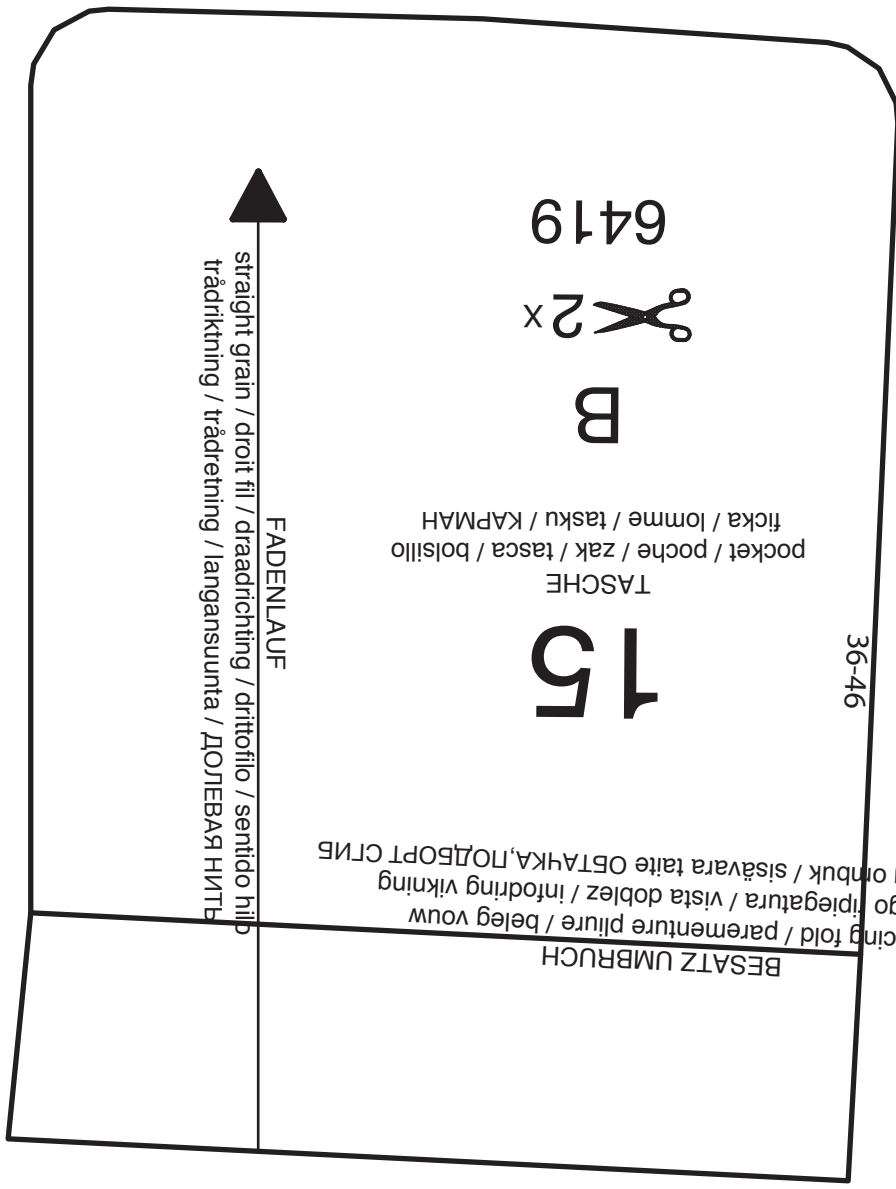
6b

7a

8c

7b

7c



8d

7c

4

7

A



1 X

6419

JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

36

38

40

42

44

46

6d

7d

8e

7e

VORDERE MITTE NAHT FADENLAUF
center front seam straight grain / couture milieu devant droit fil
middenvoornaad draadrichting / cucitura centrale davanti
centro anterior drittofilo / costura sentido hilo trådriktning / mitt fram, söm
törr. midte søm trådreting / etukeskikohita sauma langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОБ ДЮЛЕБАЯ НИТЬ

7d

6e

46

44

42

40

38

36

8f

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / flicköppning
lommeinngang / taskunsuu / BXOД B KAPMAH

TASCHEINGRIF

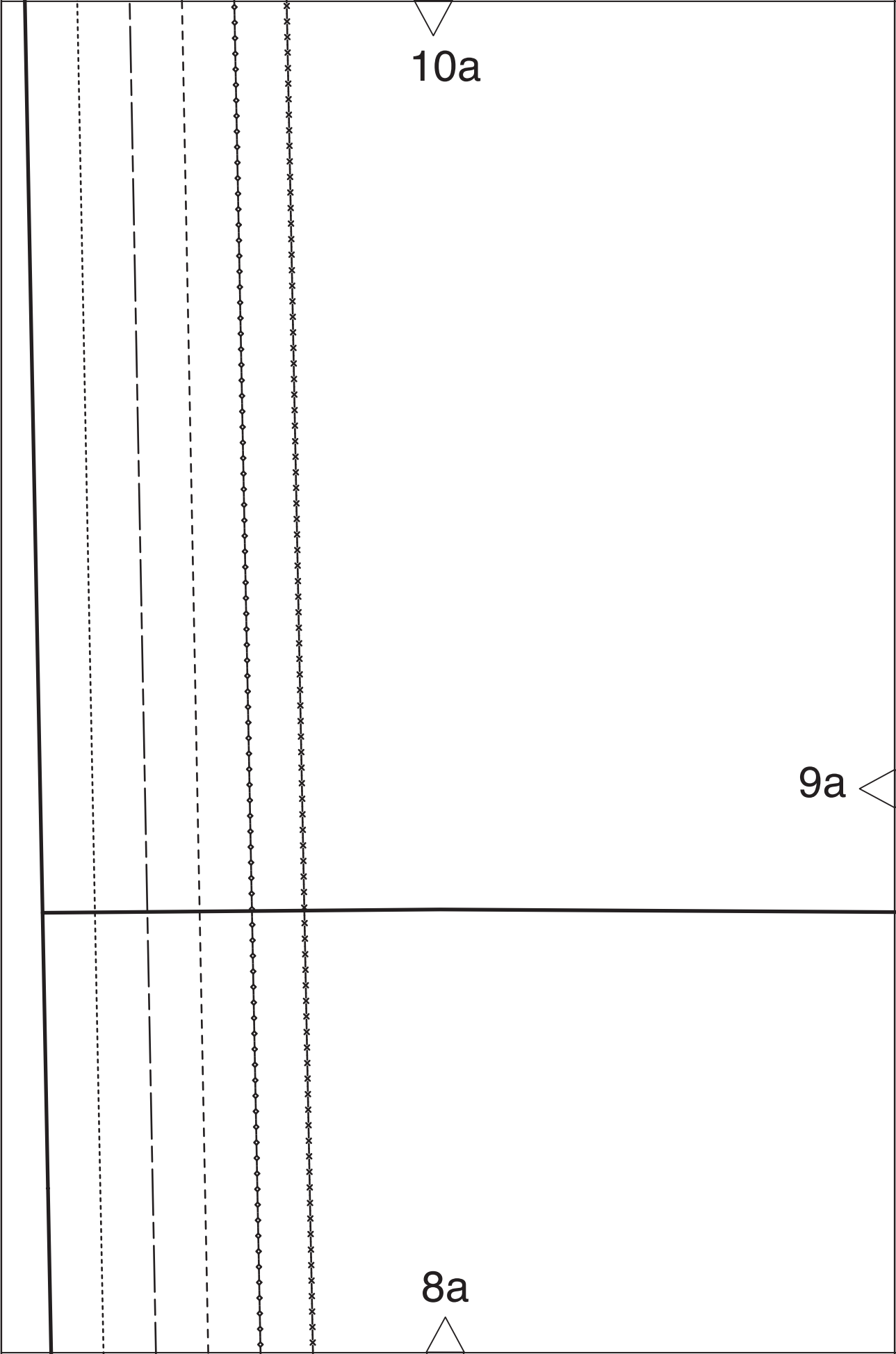
6f

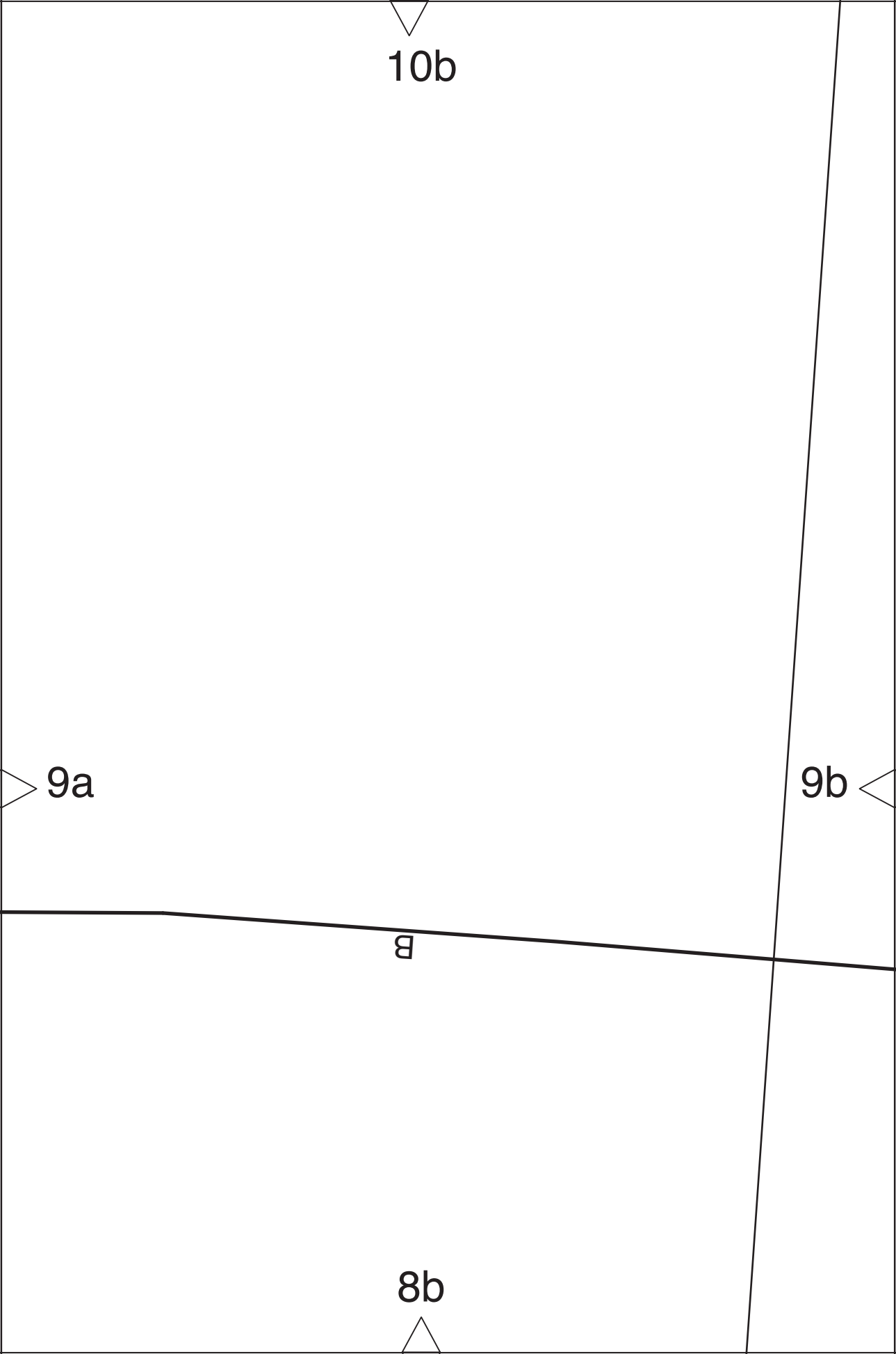
7e

10a

9a

8a





10c

9b

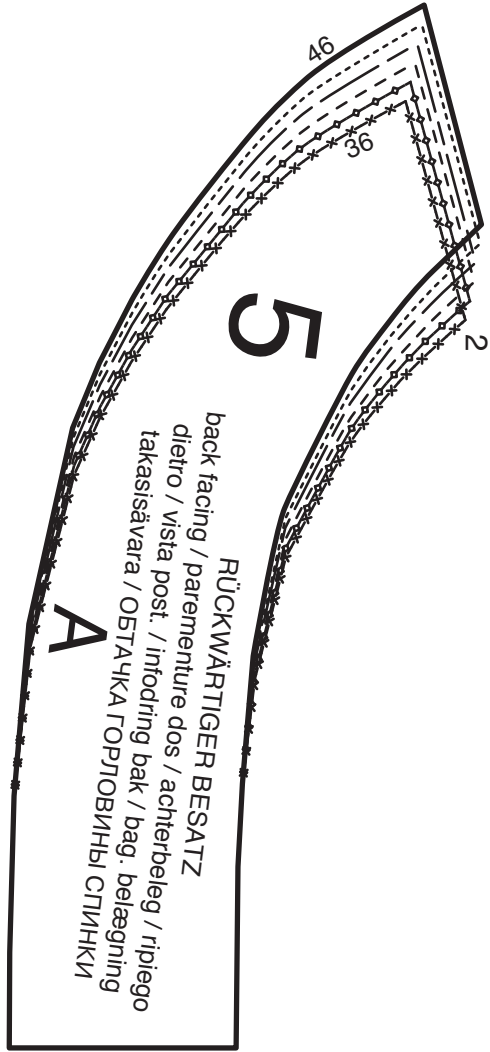
9c

6419



1 X

JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

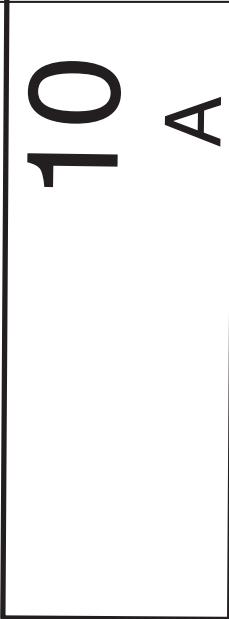


RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävala / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting
centro / dietro drittofilo / medio post., sentido hilo / mitt bak tråddriktning / bag.
trådretning / keskitaka, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

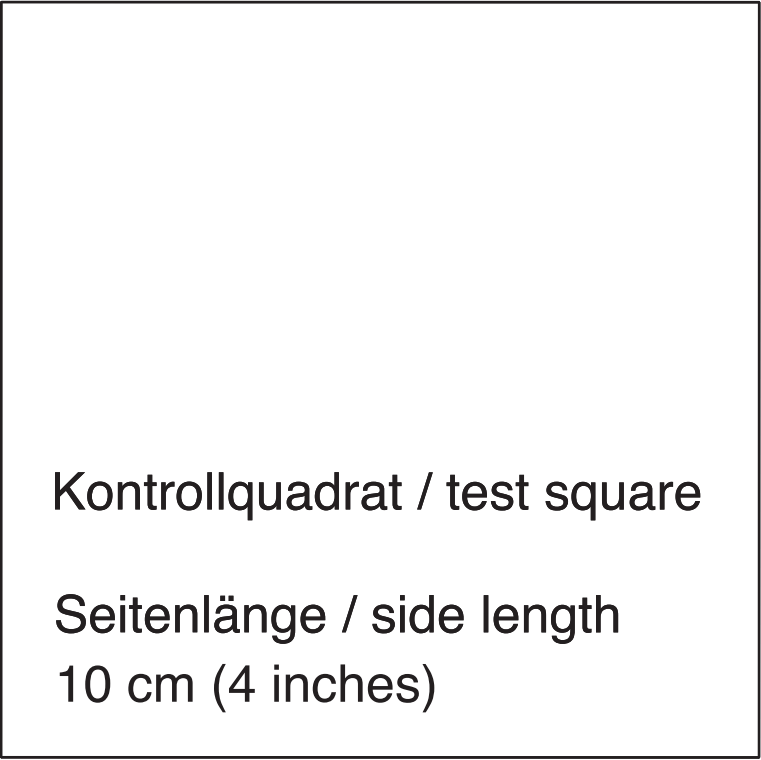
8c



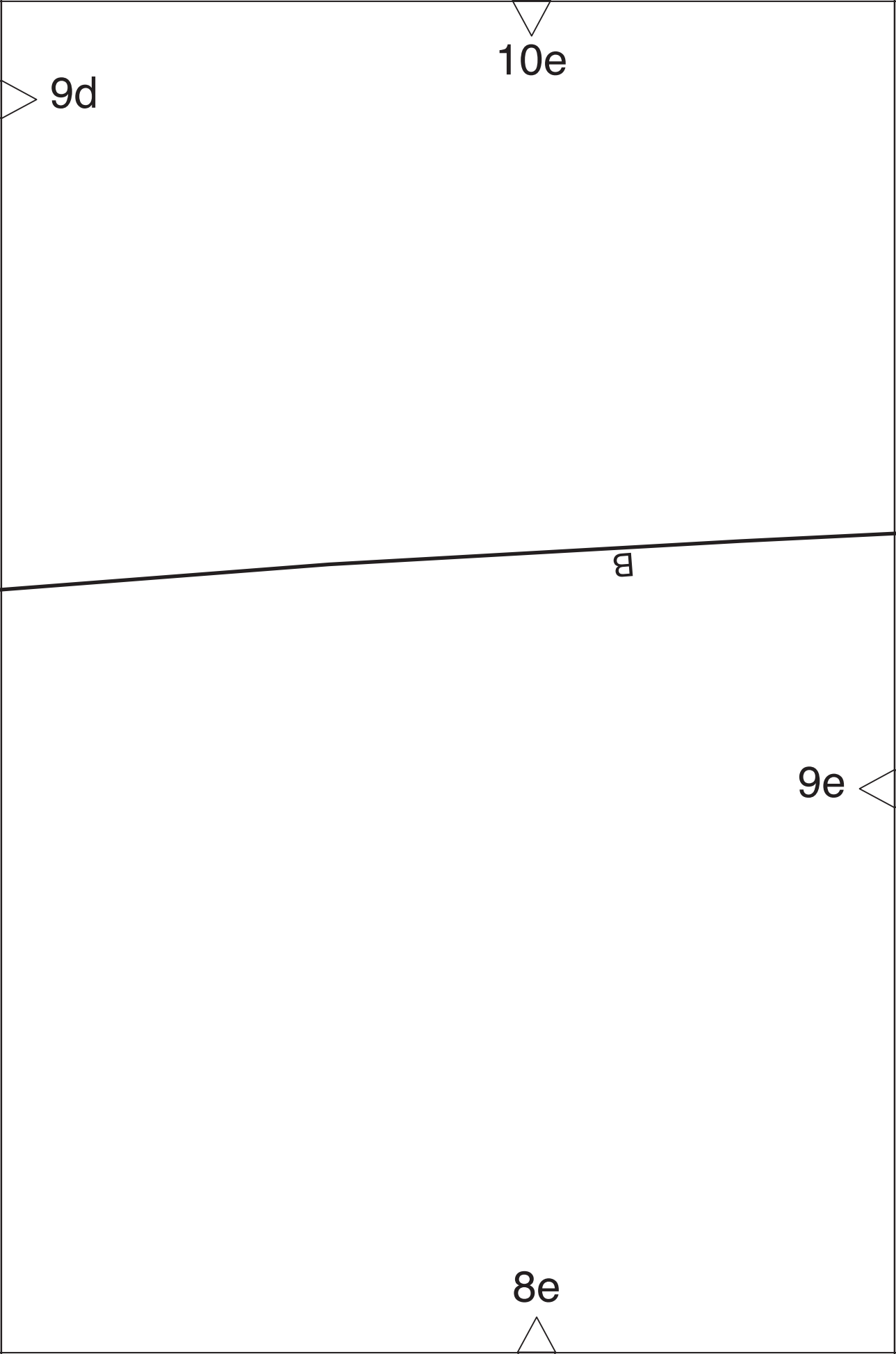
10d

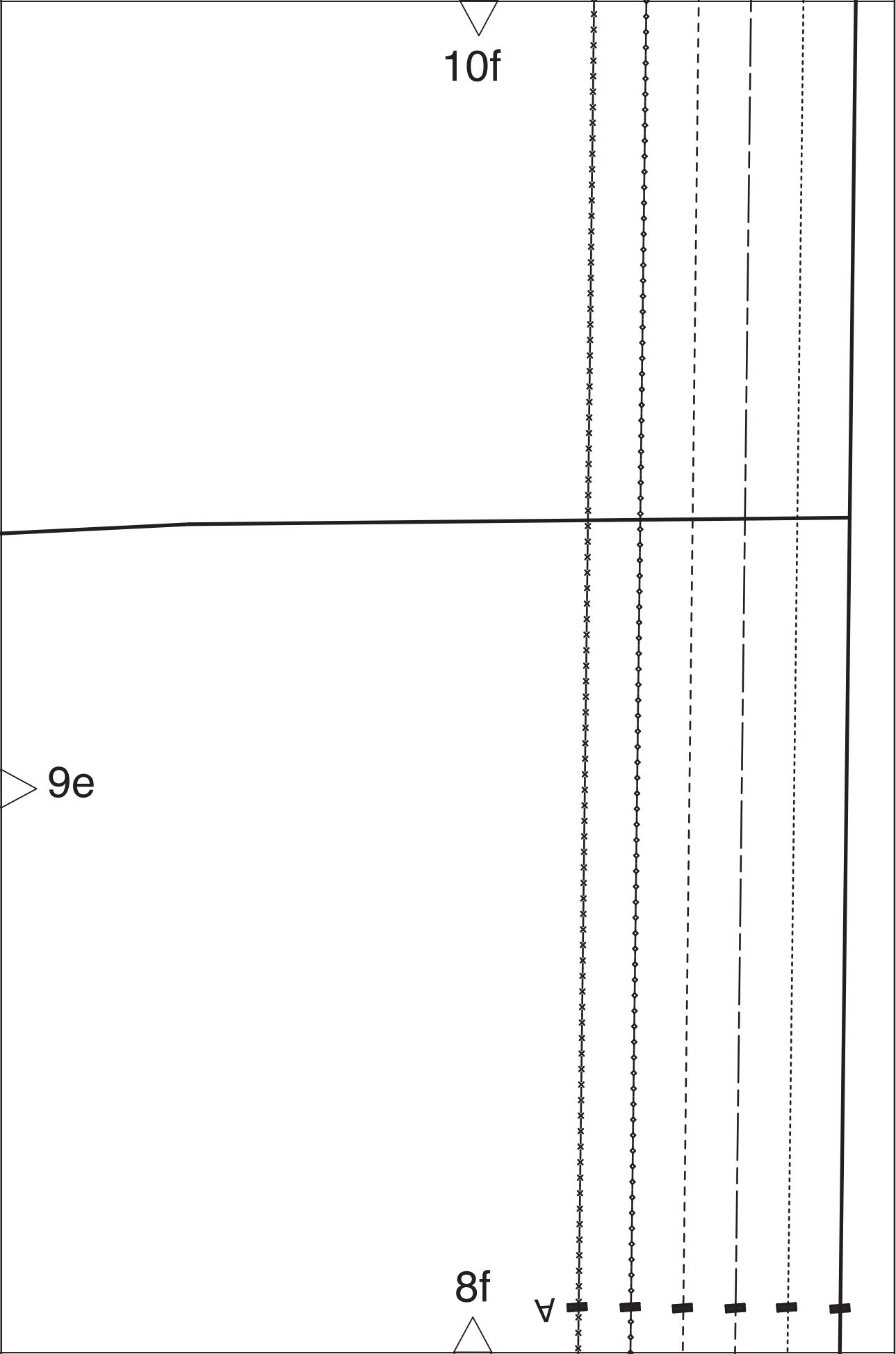
9d

9c



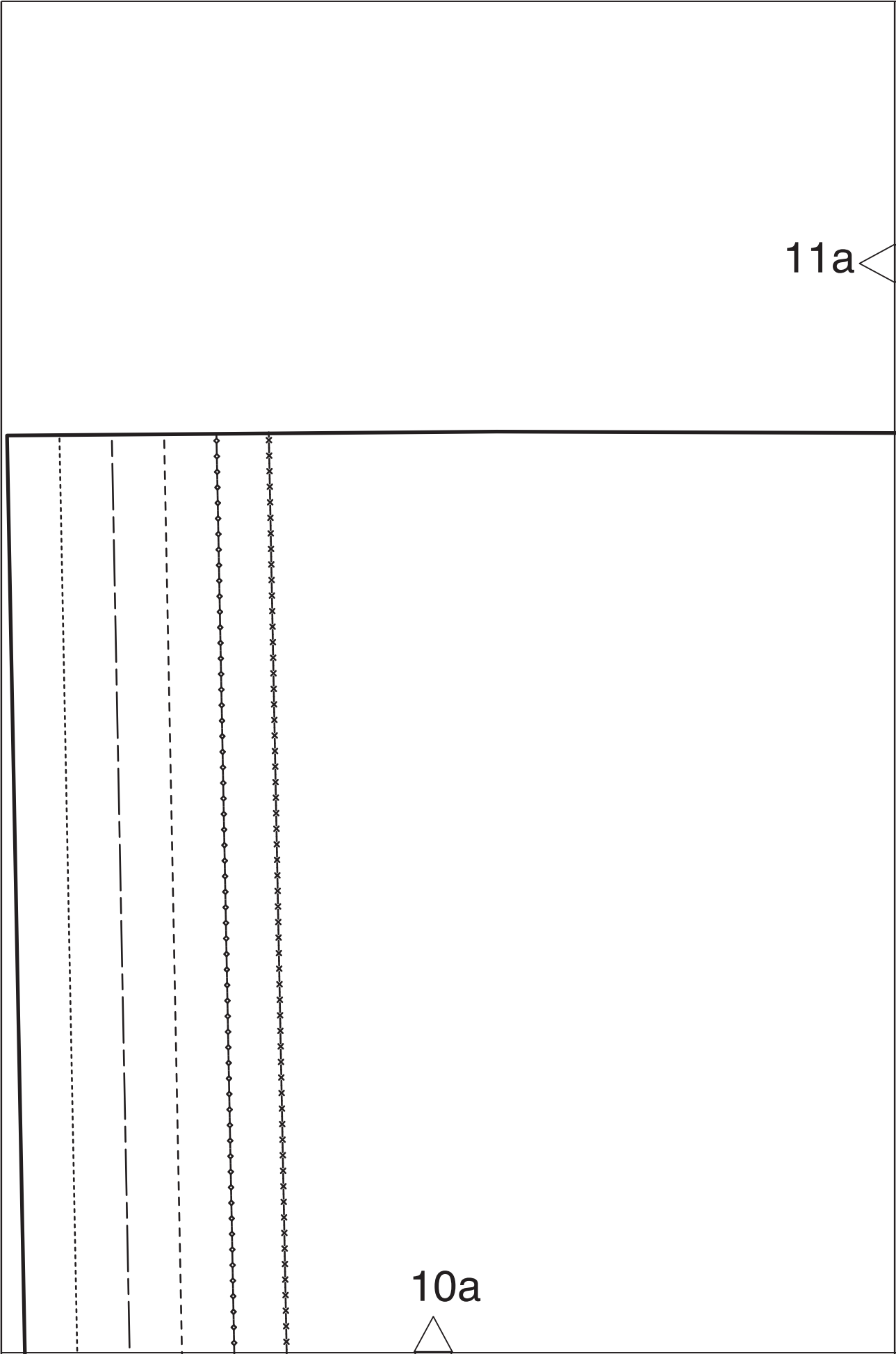
8d

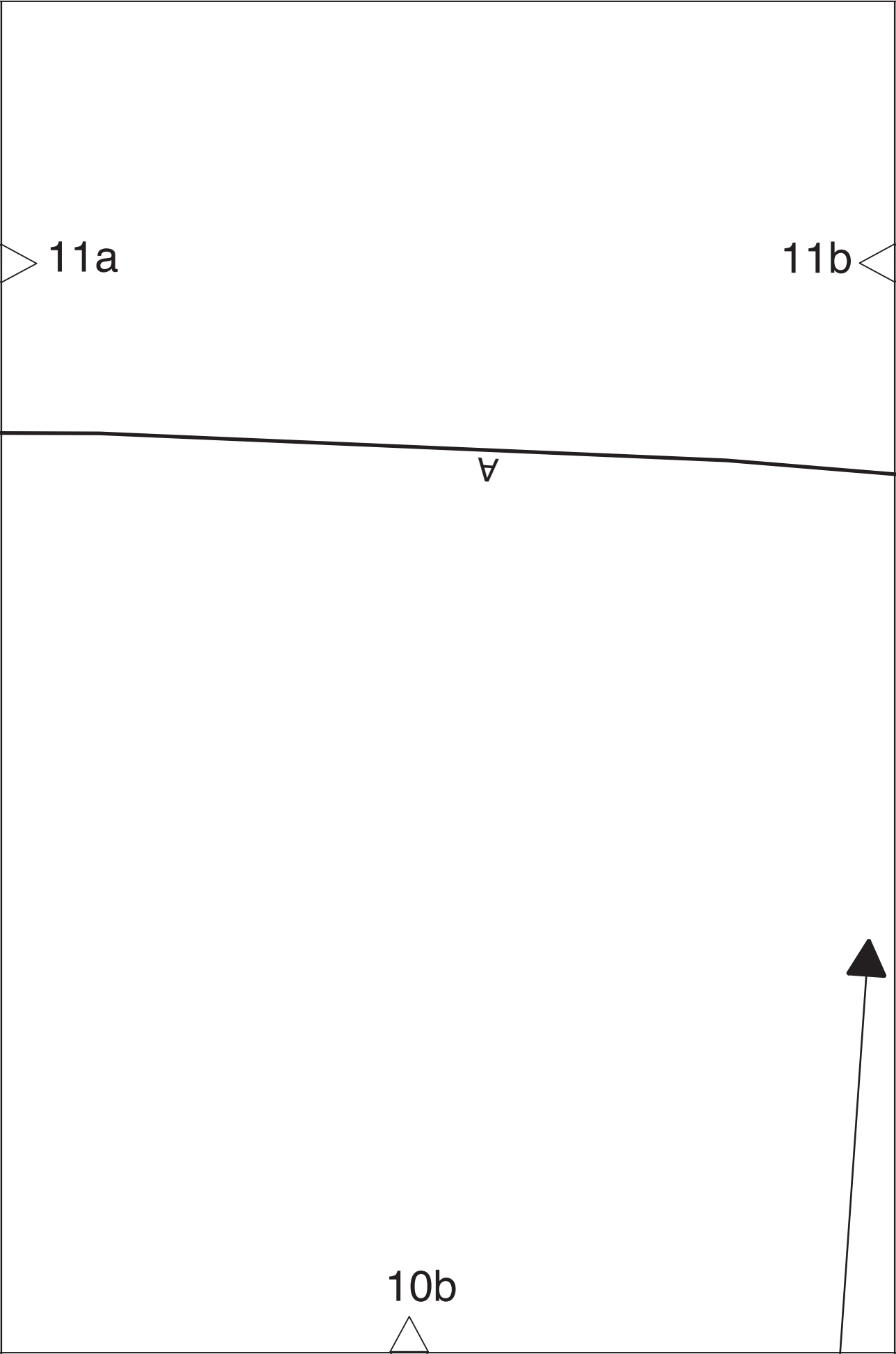


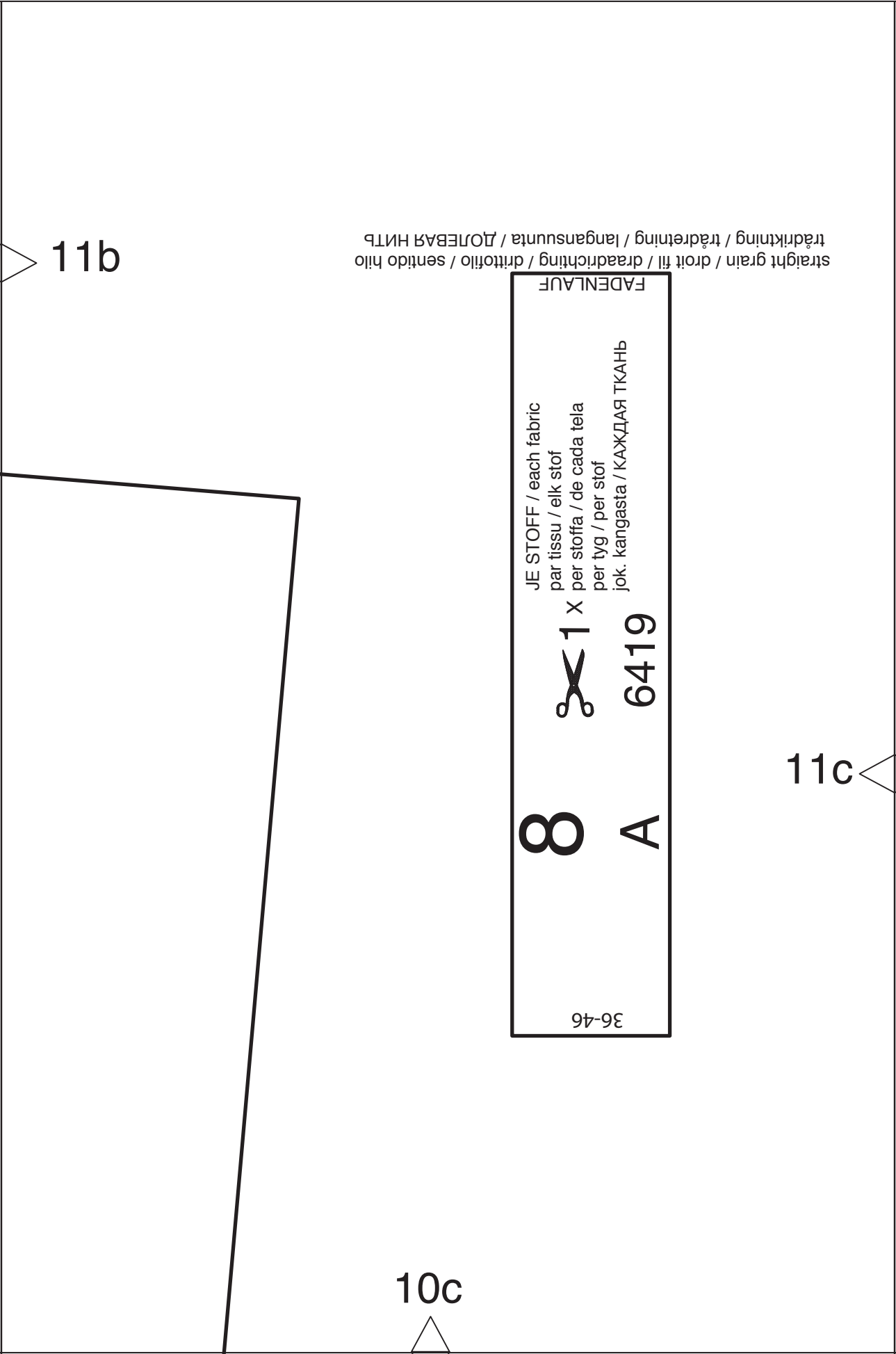


11a

10a







11b

10c

11c

36-46

8



1 X

JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

A

6419

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

11c

JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ



6419

FADENLAUF
straight grain / droit fil
graadriching / drittofillo
sentido hilo / trådräkting
trådreining / langansuunta
ДОЛБВАЯ НИТЬ

36

38

40

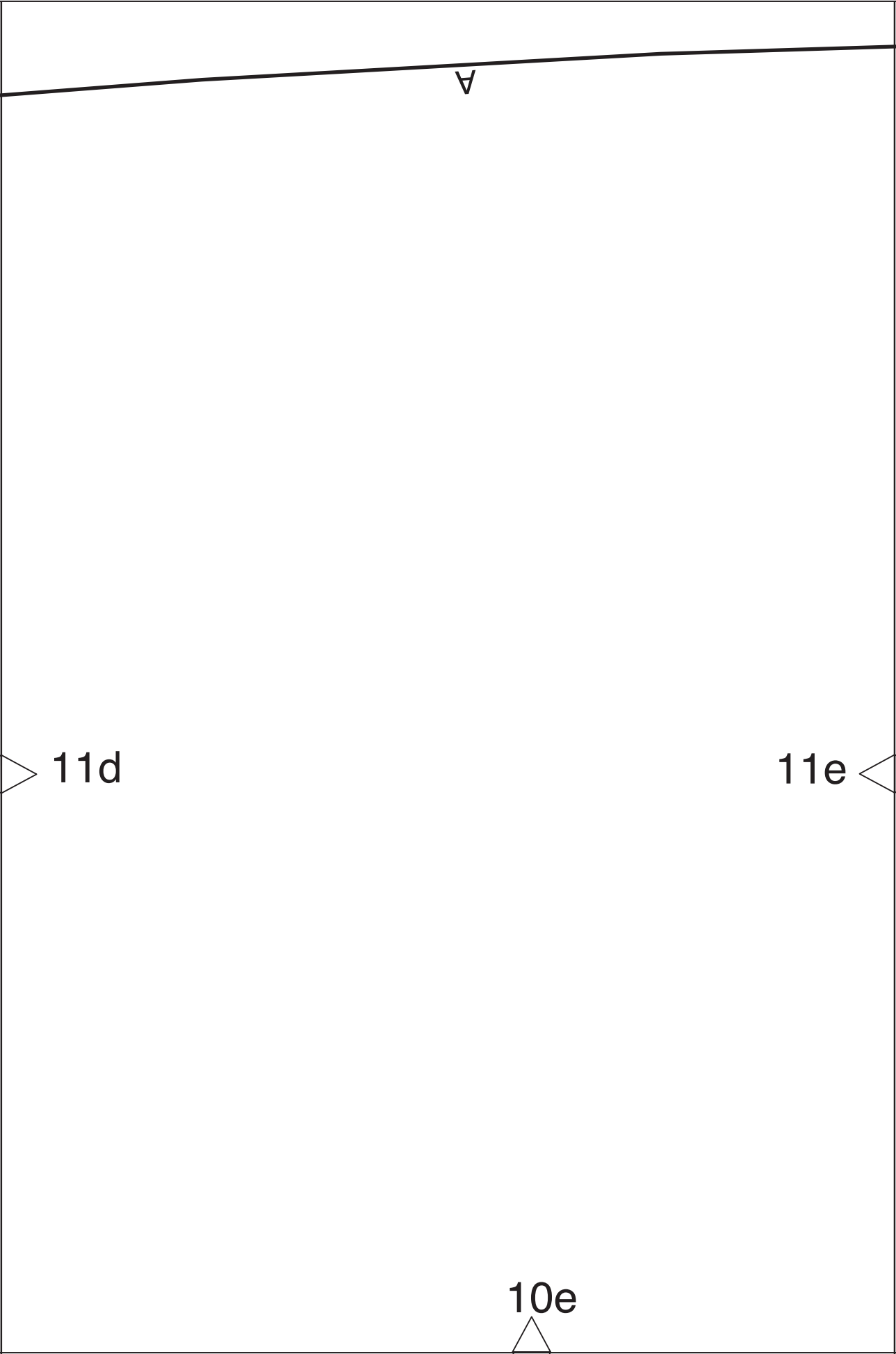
42

44

46

10d

11d



11d

11e

10e

left slit / fente à gauche / split links / apertura sinistra
abertura izquierda / sprund vänster sida / i venstre slids
nurjan puolen halkio / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ШЛИЦА, ПАЗПЕЗ

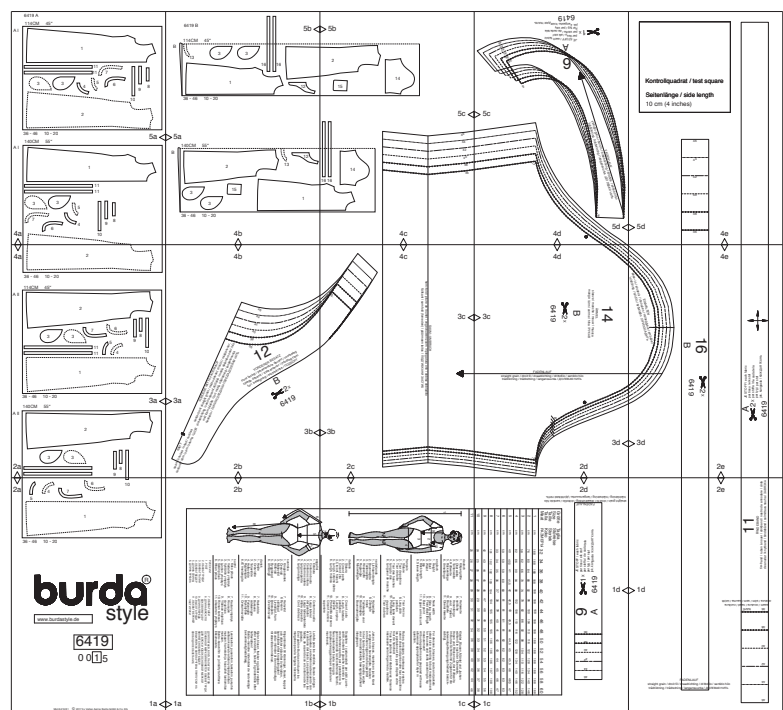
LINKS SCHLITZ

10f

11e

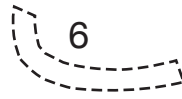
burda Download-Schnitt

Modell 6419 Bogen B

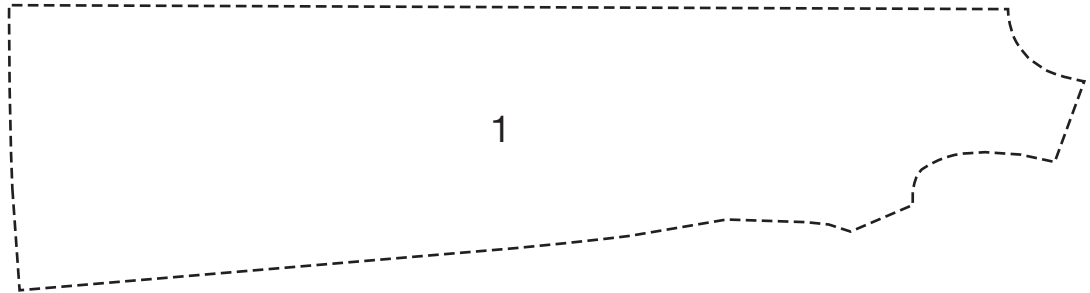


Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



10



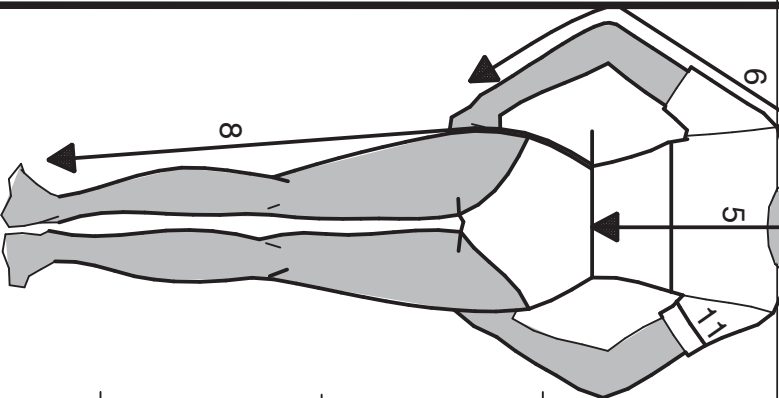
36 - 46 10 - 20

burda[®]
style

www.burdastyle.de

6419
0015

1a



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Bryst dybde 11. Overarmsvidde Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötätön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys Leninkelhin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikumatvara.
русский 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНДЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

deutsch

1. Körpergröße

2. Oberweite

3. Taillenweite

4. Hüftweite

5. Rückenlänge

6. Ärmellänge

7. Halsweite

8. seitliche Hosenlänge

9. vord. Taillendl.

10. Brusttiefe

11. Oberarmweite
- Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height

2. Bust

3. Waist

4. Hip

5. Back length

6. Sleeve length

7. Neck width

8. Side leg length

9. Front waist length

10. Bust point

11. Upper arm circumf.
- For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature

2. Tour de poitrine

3. Tour de taille

4. Tour des hanches

5. Long. du dos

6. Longueur de manche

7. Tour de cou

8. Long.côté pantalon

9. Long. taille devant

10. Profondeur de poitrine

11. Tour du bras
- Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte

2. Bovenwijdte

3. Tailenwijdte

4. Heupwijdte

5. Ruglengte

6. Mouwlengte

7. Halswijdte

8. Zijlengte broek

9. Tailenlengte voor

10. Borstdiepte

11. Bovenarmwijdte
- Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura

2. Circonf. petto

3. Circonf. vita

4. Circonf. fianchi

5. Lungh. corpiño dietro

6. Lungh. manica

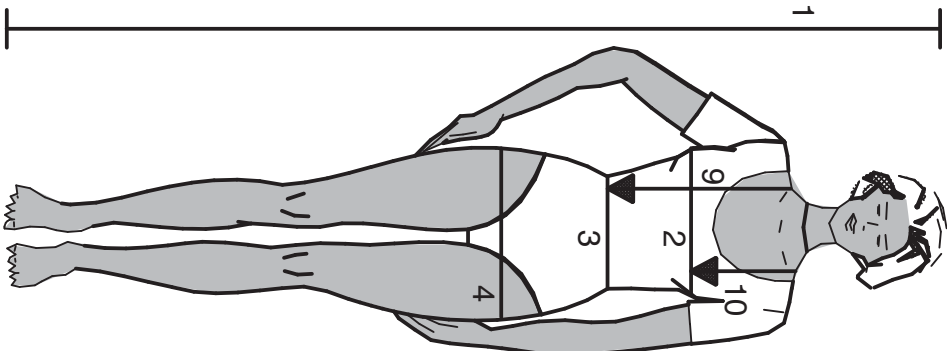
7. Circonf. collo

8. Lungh. laterale pantaloni

9. Lungh. corpiño davanti

10. Profondità del seno

11. Circonf. manica superiore
- Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



2d

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
tradríktíning / tradreining / langansuunta / долгебар нитъ

FADENLAUF

jok. kangasta / КАЖДЯ ТКАНЬ

per tyg / per stof

per stoffa / de cada tela

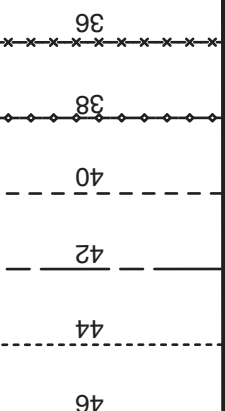
par tissu / elk stof

JE STOFF / each fabric

6419



9 A



Größe	Taglia
Size	Størrelse
Taille	Storlek
Talla	Koko
Maat	PA3MEPbI
	32
	34
	36
	38
	40
	42
	44
	46
	48
	50
	52
	54
	56
	58
	60

1c

1d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

seam / couture / naad / cucitura
costura / søm / søm / sauma / ШОВ

36 NAHT

38

40

42

44

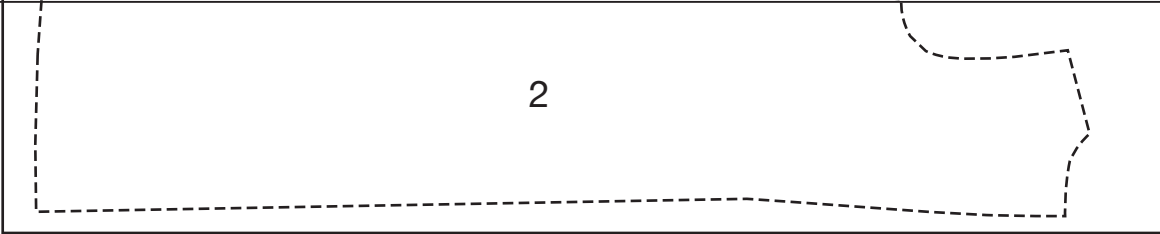
46

11

BINDEBAND

tie-band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta
de anudar / knyttband / bindebånd / solmittava nauha / ЗАВЯЗКА

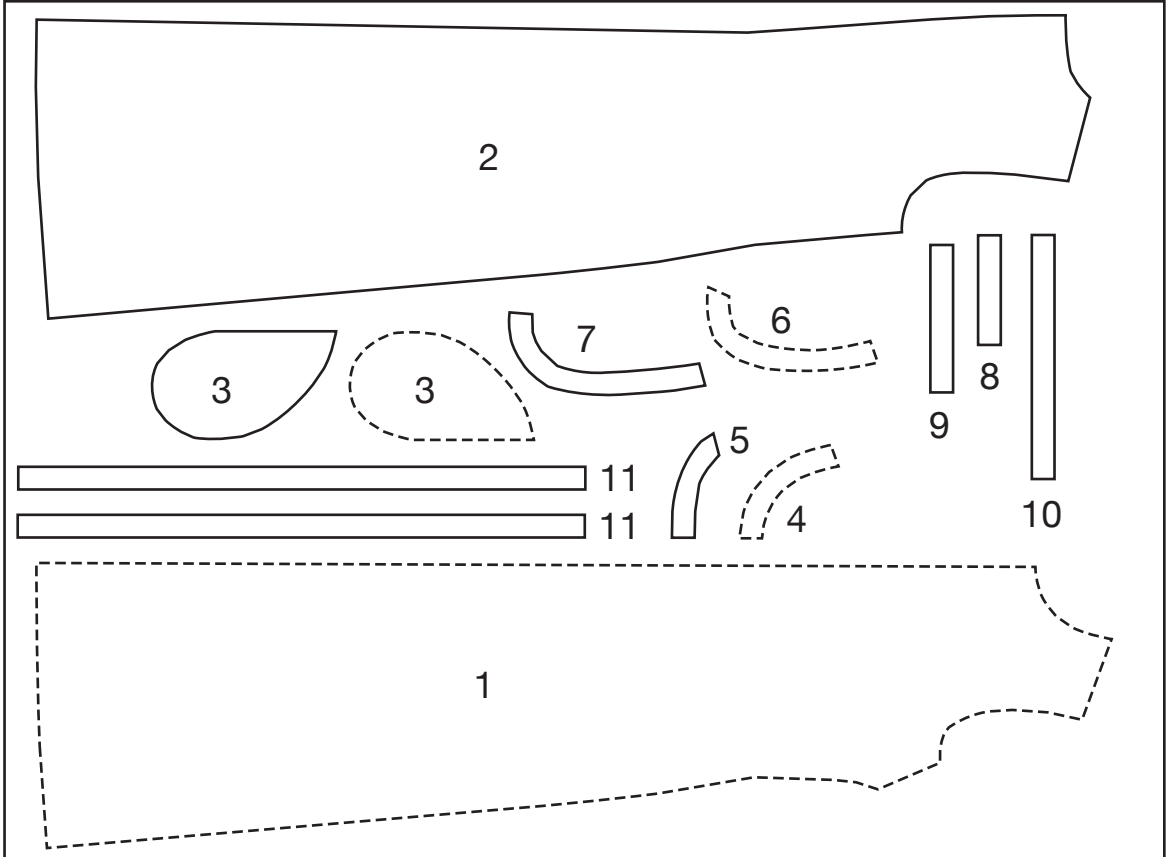
4a



36 - 46 10 - 20

114CM 45"

A II

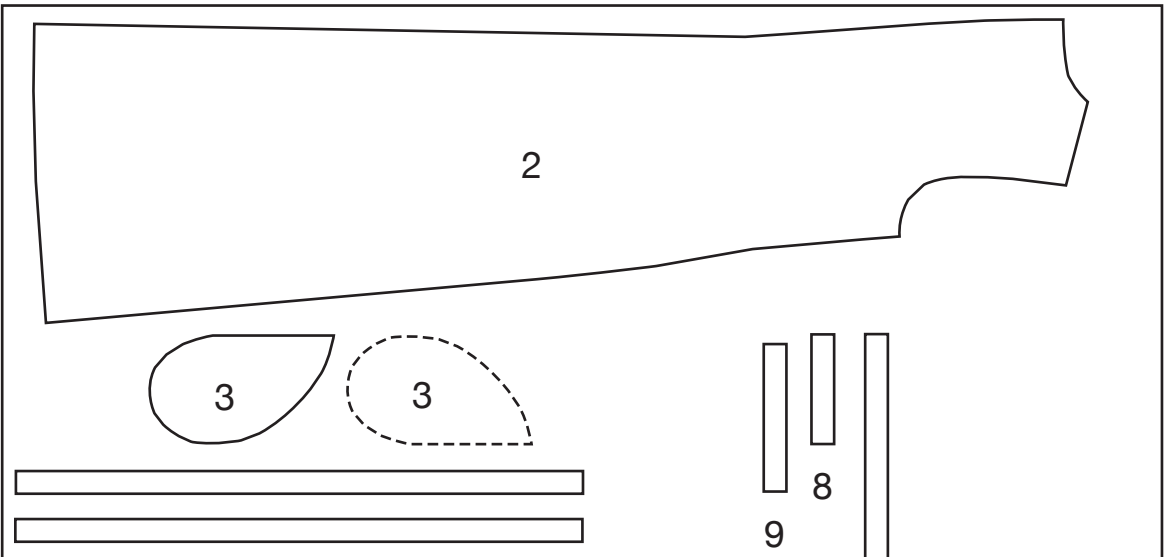


36 - 46 10 - 20

3a

140CM 55"

A II



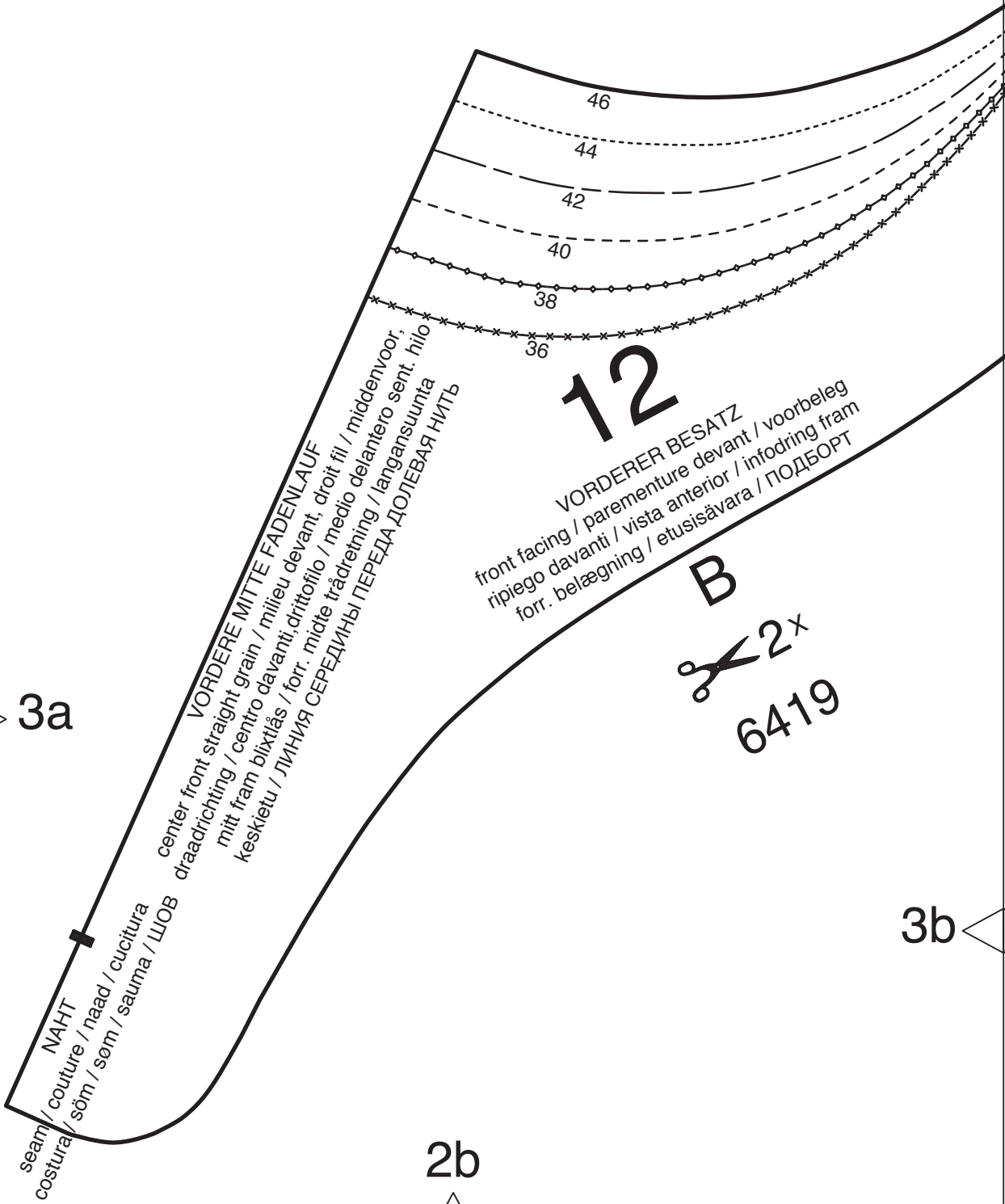
2a

4b

3a

2b

3b



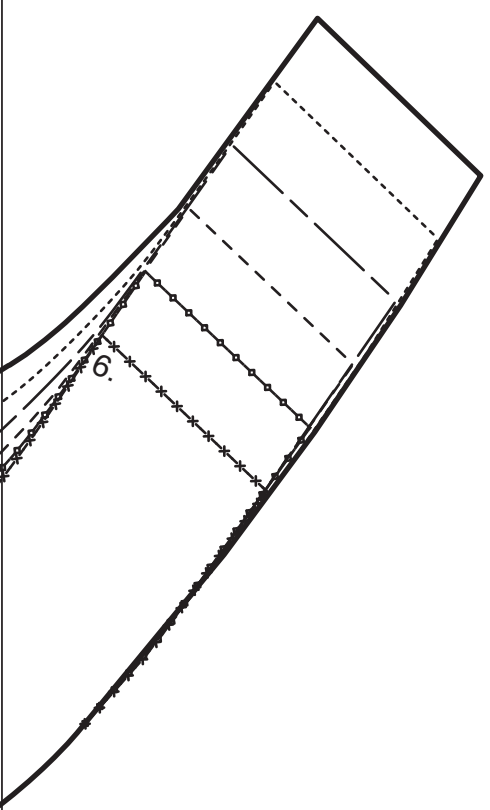
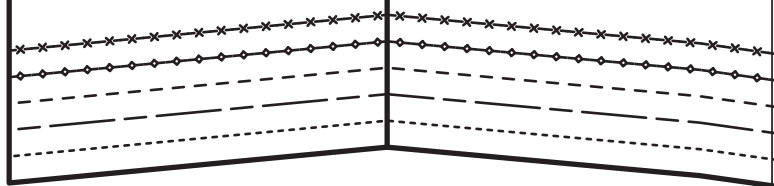
3c



SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fällkant / sømfold (forneden) / påärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СЛИБ

4c



3b

2c

14

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B



6419

4d

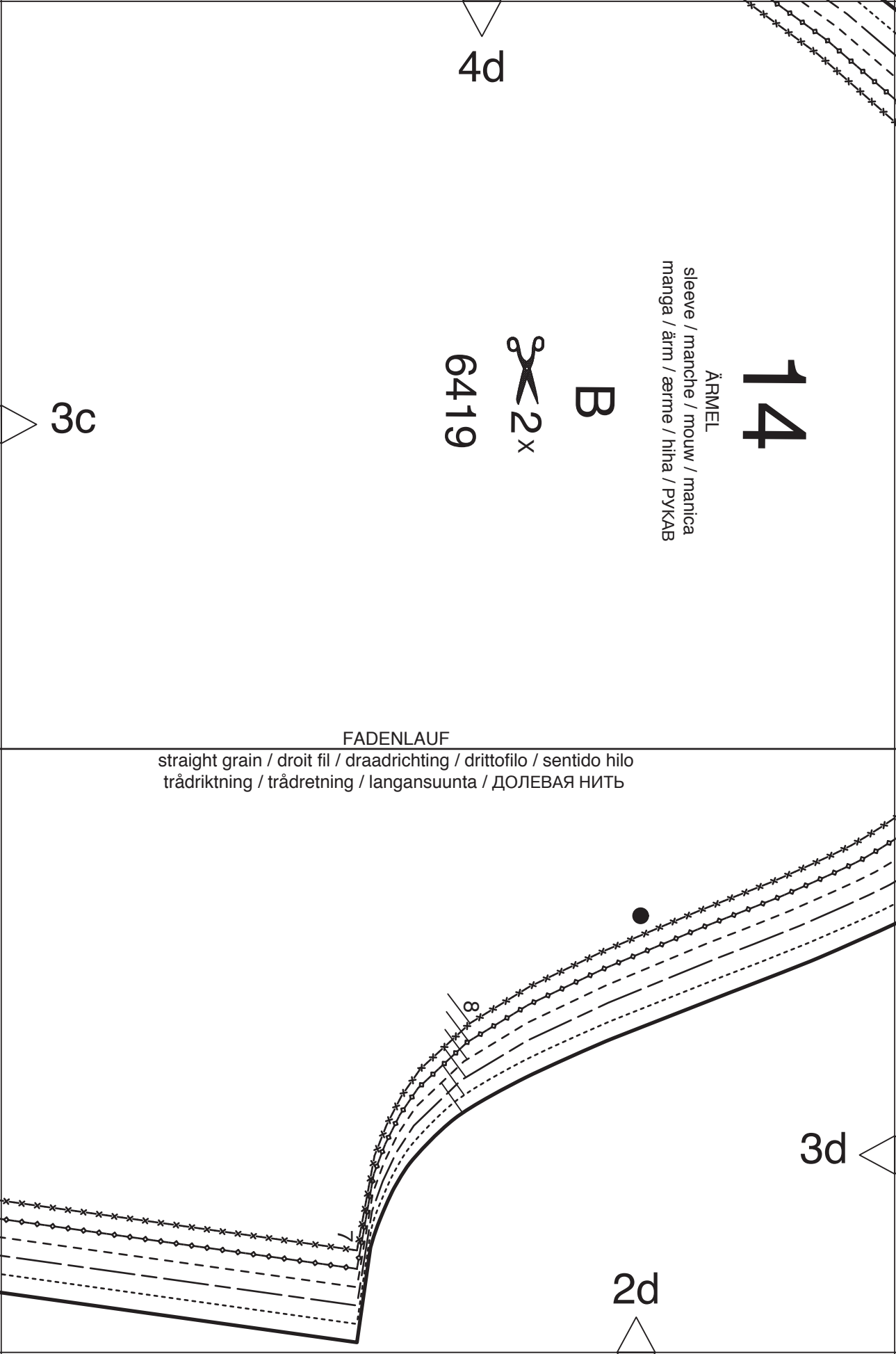
3c

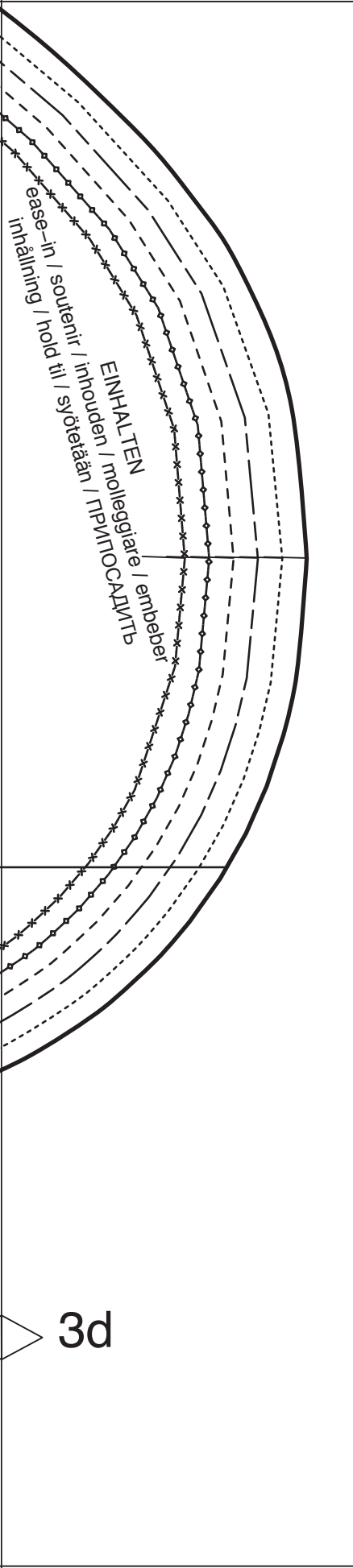
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

2d





B

6419

16

✂ 2x

2e

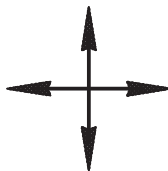
4e

A

✂ 2x

6419

JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

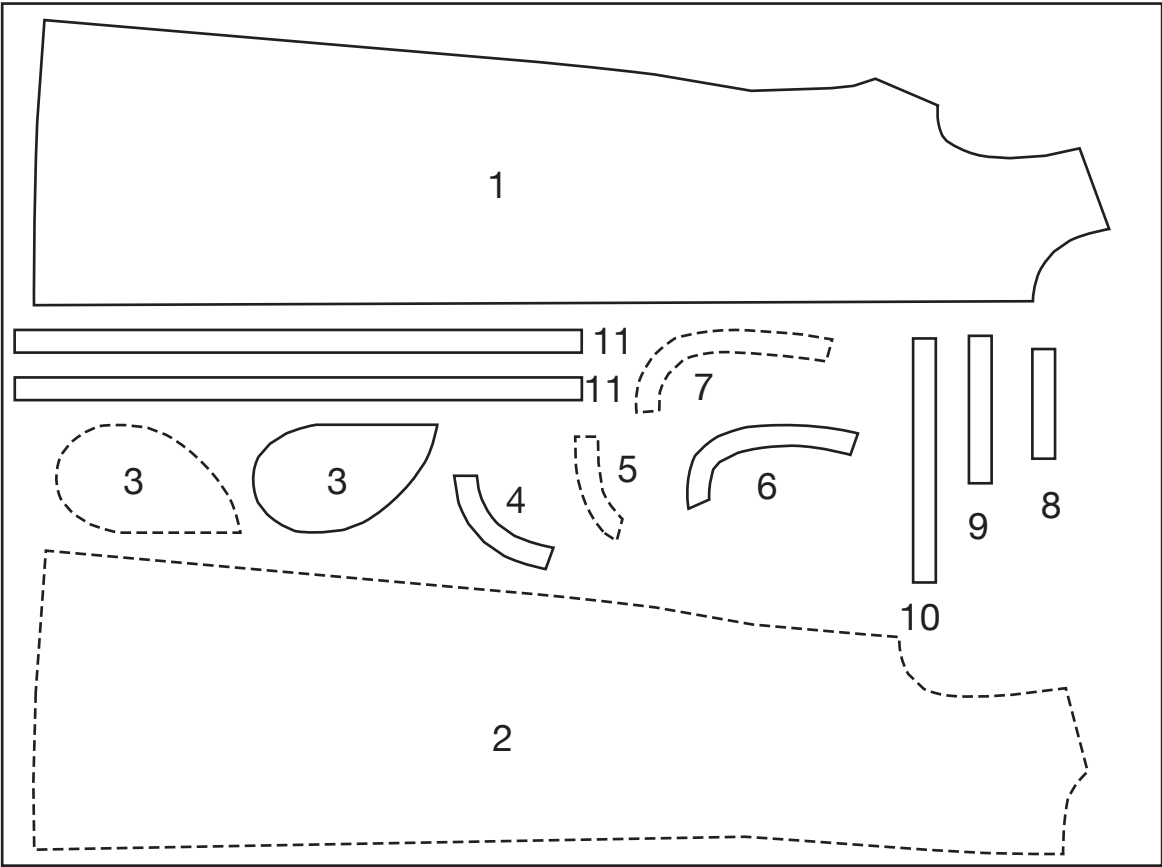


3d

6419 A

114CM 45"

AI

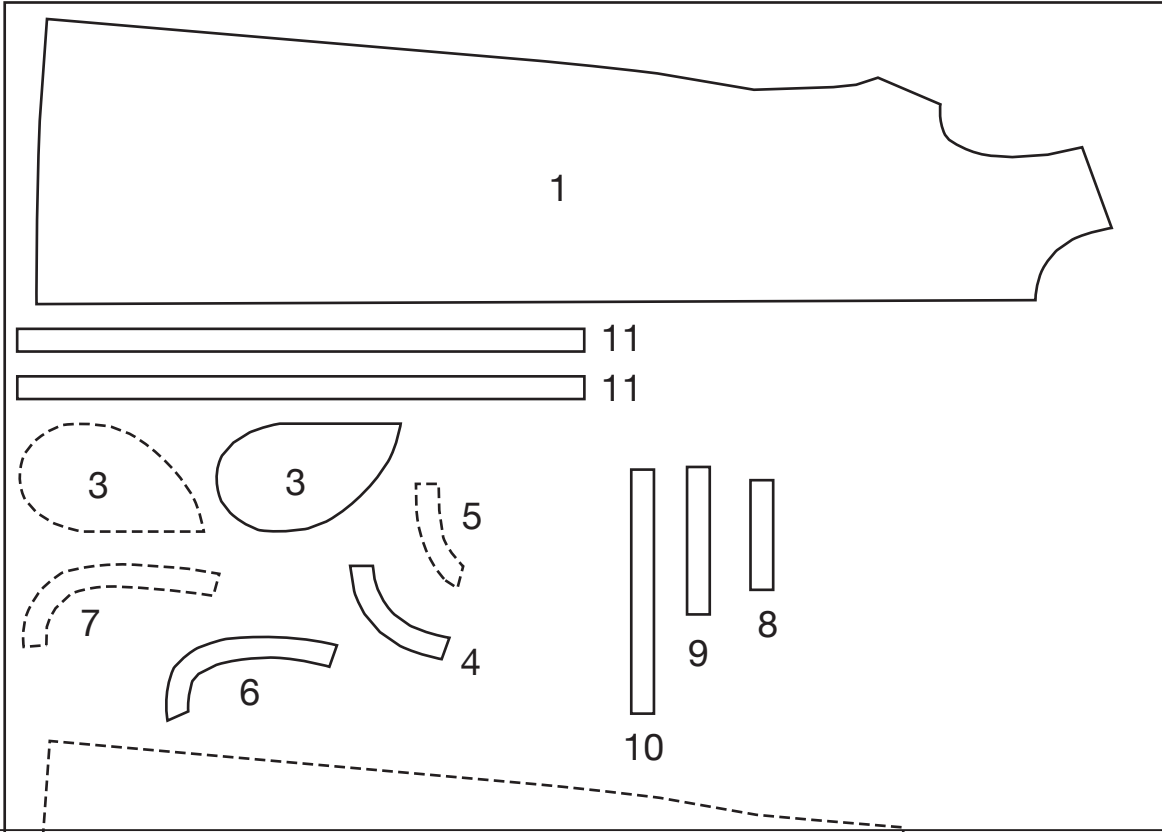


36 - 46 10 - 20

5a

140CM 55"

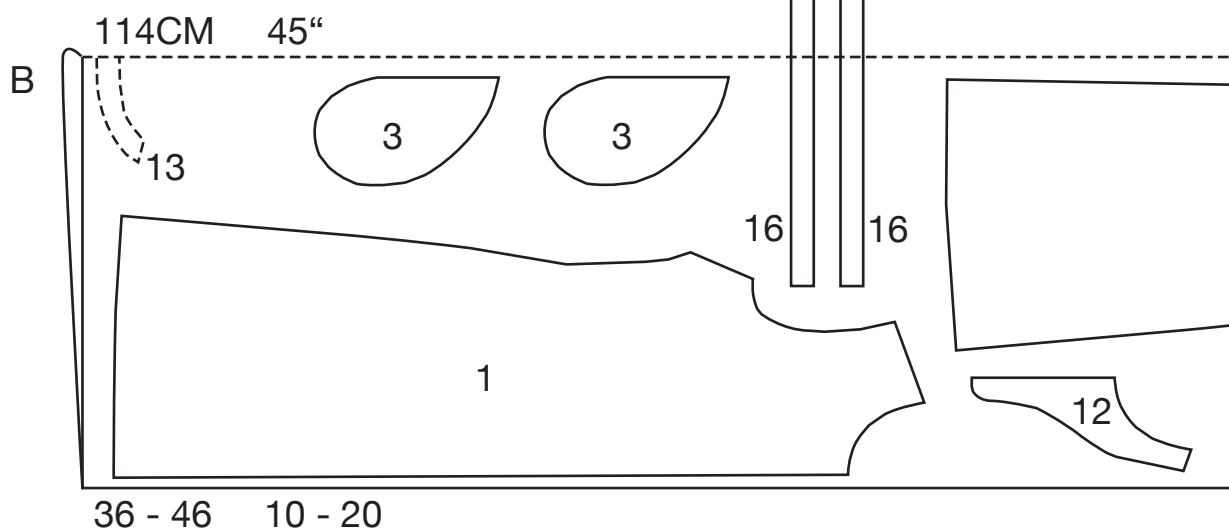
AI



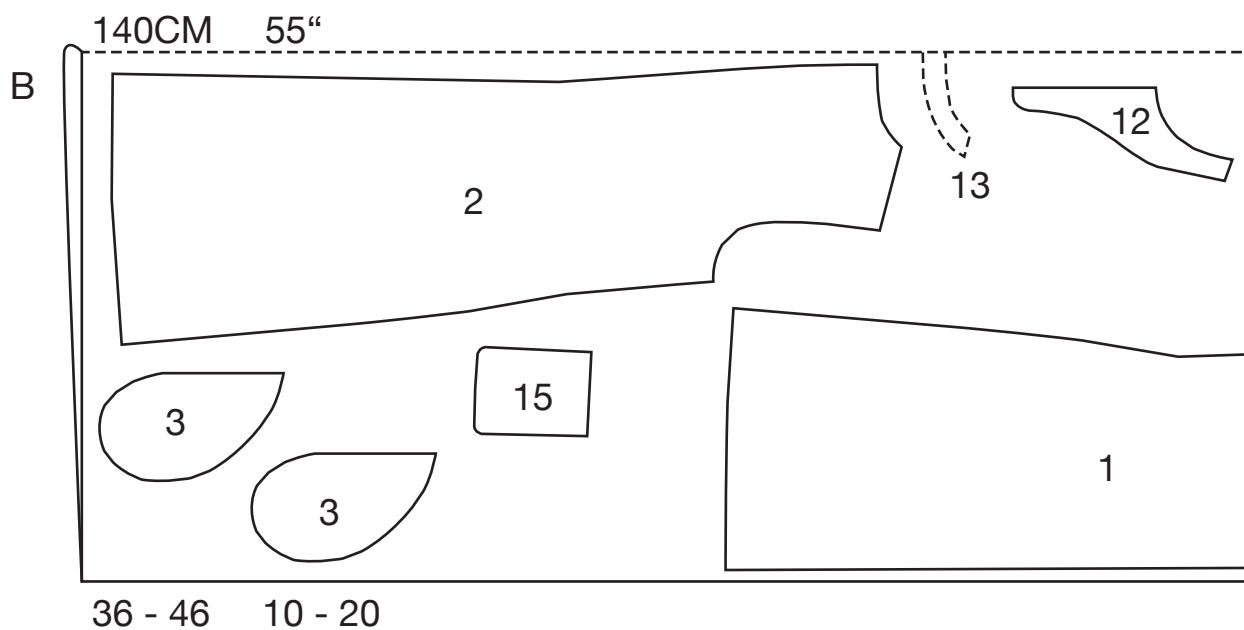
4a

6419 B

5b

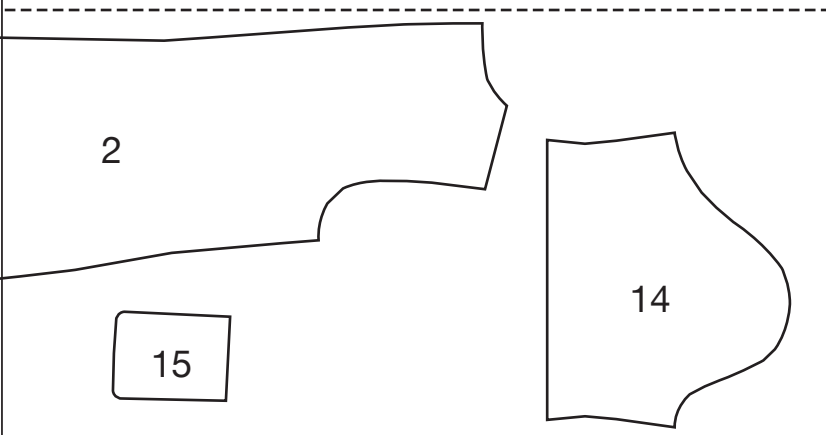


5a

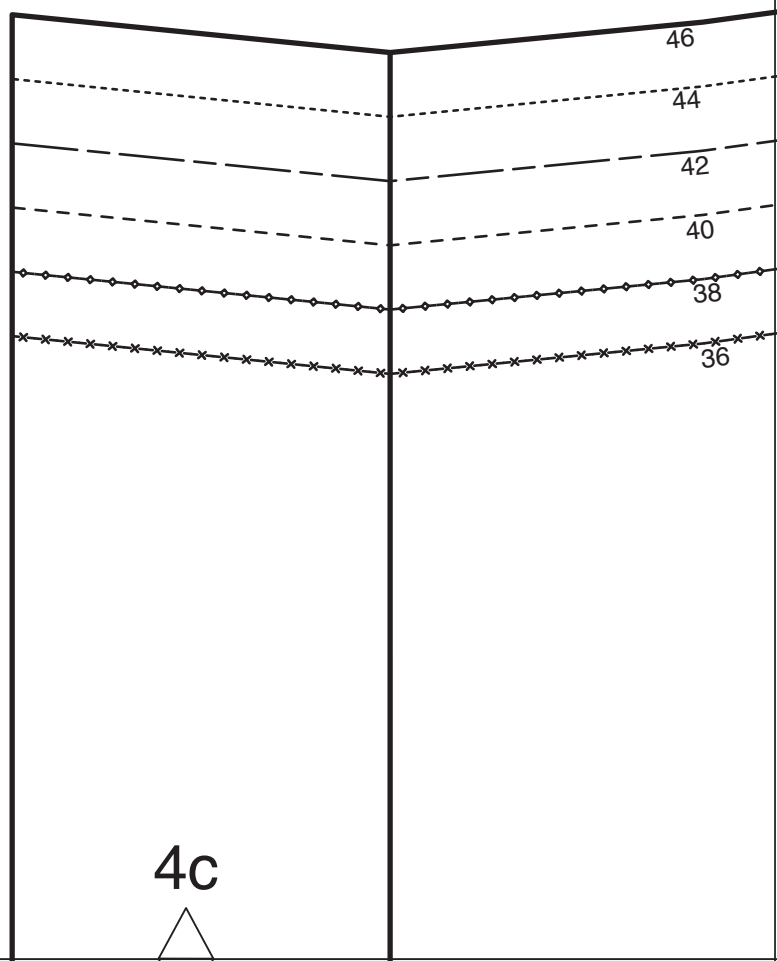
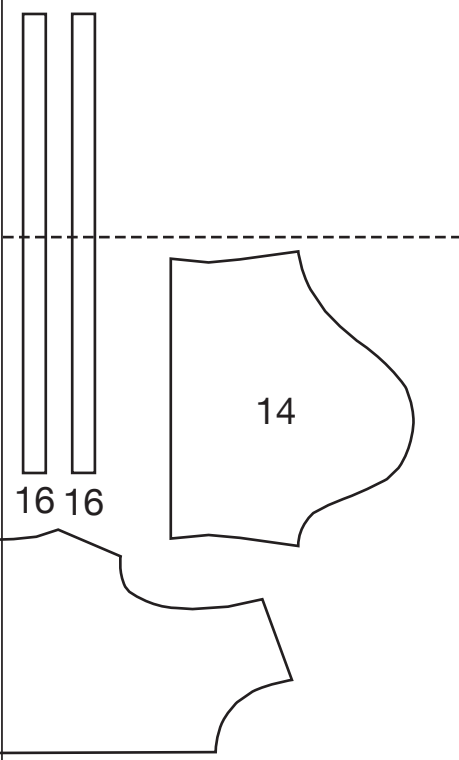


4b

5b

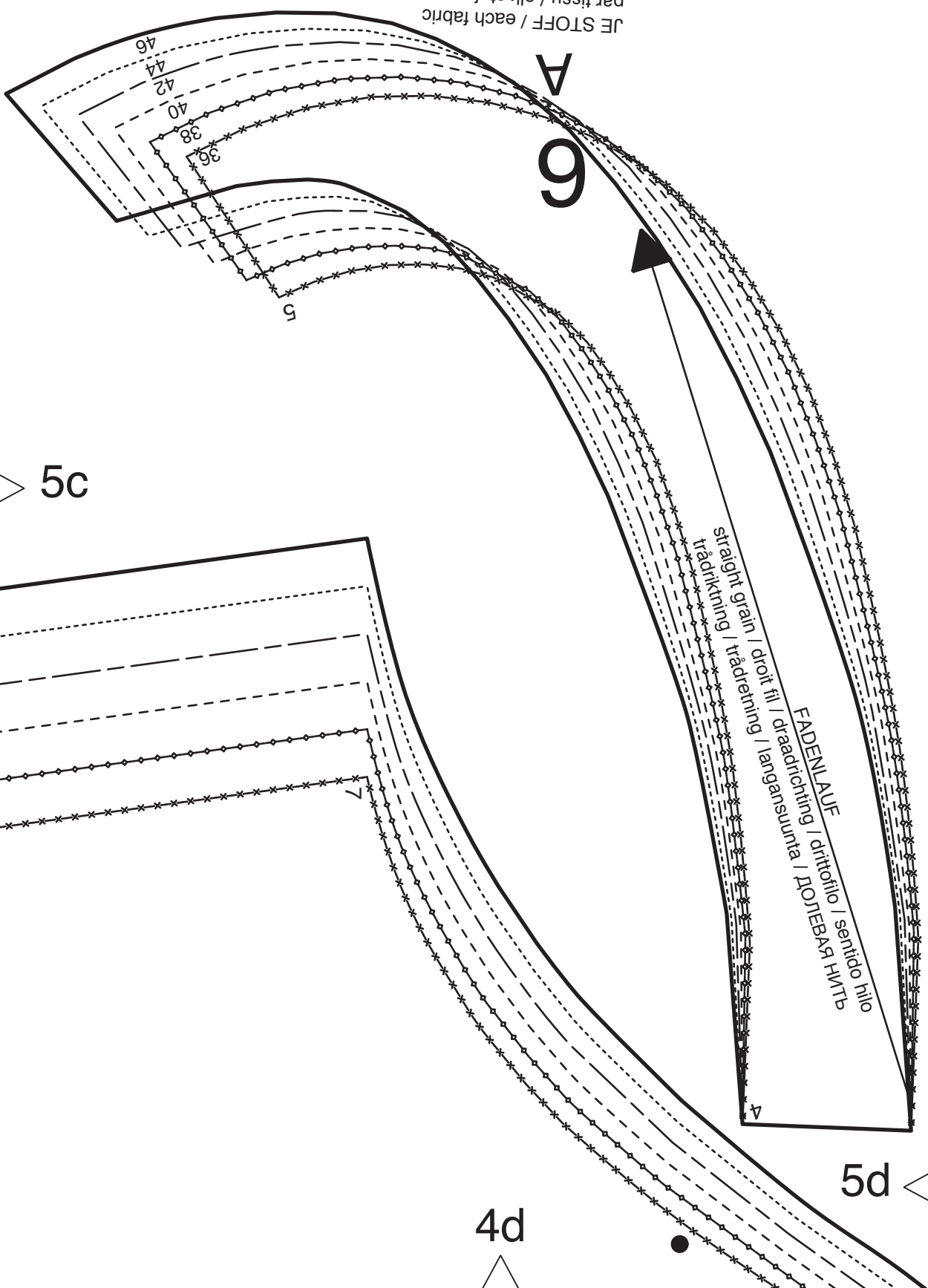


5c



6419

JE STOFF / each fabric
par tissu / elk stof
per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof
lok. kangasta / KAKKAA TKAHB



FADENLAUF
sentido hilado / drittolio / langansuunta /
dræddrichtung / trådretning / droit fil /
straight grain / trådriktning

4d

5d

5c

A
6

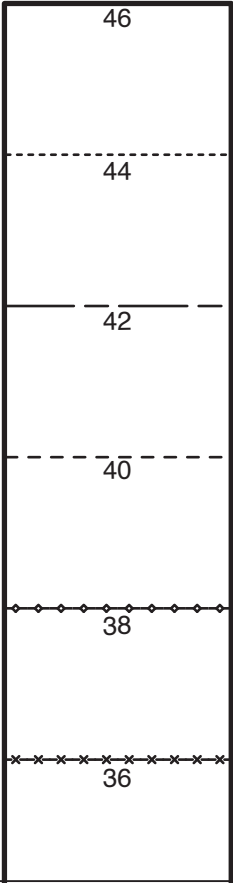
5

7

4

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



4e

5d